

DICTIONNAIRE FRANCAIS-MAFA

Yves LE BLÉIS

© Yves Le Bléis 2026

<http://dayimafa.net/>

(évolutif en ligne - tous droits réservés - reproduction interdite)

version du 29-09-2026

E

EAU

yam

eau claire, eau pure

yim cele

eau chaude

yim vogwa (litt. "eau de feu")

» Tu chauffes l'eau, tu la verses sur le sésame • **ká dúfa yim vogwá, bálaná á gíd á gwógwam**

eau de rinçage des résidus de fabrication de bière de mil

yáyáw

eau de trempage du mil

yim ñndzándzáy [2026 yim ñnjánjáy], cf. **yam**

prendre l'eau

husl-, husle, husla

» C'est que si ta maison prend l'eau, tu en refais le toit seulement • **ámán giy ngayi n huslá kileng sé dɔkw, ká vídɔ sukwiý ngaya aapó gine** [2026 ámán giy ngayi n huslá kleng sé dɔkw, ká vídɔ skwiý ngaya aapó gine]

trou d'eau dans un marigot

durov

ÉBÉNIER D'AFRIQUE

hawan (*Diospyros mespiliformis*)

» et on arrache une feuille d'ébénier donc, et on le fait briller avec • **á nda bərzləká váhə hawun mádɔkwá á nda dfa' aavóná** [2026 á nda bərzləká váh hawun mádɔkwá á nda dfa' aavóná]

ÉBLOUIR

ndá, ndáy, ndáw (*manger*), compl. **dáy** ("œil")

» Elle éblouit comme une maison en tôle • **á ndíy díy ára giy tólá**

pá, páy, páw (*mettre*), compl. **aa dáy** ("sur œil")

» Le soleil m'éblouit • **páts á paye aa dáy** [2026 pác á paye aa dáy]

sá, sáy, sáw (boire), compl. **dáy** ("œil")

» La maison en tôle éblouit • **giy tólá á síy dáy**

ÉBLOUISSANT

ndáya'a, ndáy-ndáyya'a, ndéye'e, ndéy-ndéyye'e [2026 ndáya'a, ndáyndáyya'a, ndéye'e, ndéyndéyye'e]

ÉBLOUISSEMENT

ńsáy-dáy [2026 ńsáyday]

» L'éblouissement qu'il provoque est supérieur à celui du soleil • **mbá á ńsáy-diy na aagidé mán a páts** [2026 mbá á ńsáydiy na aagidé mán a pác]

ÉBOURIFFÉ

dzónóva'a [2026 jónónva'a]

» Cet enfant a les cheveux ébouriffés • **gwátsə gid kərə wunə dzónóva'a** [2026 gwác gid kərə wunə jónónva'a]

ÉBRANLER

provoquer une émotion

sá, sáy, sáw (boire), compl. **ndú tə va** (litt. "homme dans le corps")

» ça t'ébranle • **á síy ndú tə va**

ÉBRÉCHER

péháts-, pihécé, púhwátsá [2026 pəhác-, pihécé, púhwácá]

» Laalebasse (s')est ébréchée • **kwokwáy m pəhátə na** [2026 kwokwáy m pəhácə na]

tsal-, cele, tsola [2026 cal-, cele, cola]

S'ÉBROUER

gegír-, gegiré, gwœgúrú (secouer), compl. **va** ("corps")

» La chèvre s'ébroue • **bókw á gegiré vá**

ÉBRUITER

tsakasl-, ceketle, tsokwasla [2026 cakasl-, ceketle, cokwasla], compl. **ma** ("parole")

» Je répands la nouvelle • **í ceketlő ma**

ÉBULLITION (EN -)

kwáf-kwáffa'a, kwéf-kwéffe'e [2026 kwáfkwáfa'a, kwéfkwéfe'e]

» L'eau en ébullition s'échappe de la marmite • **kwáf-kwáf yim n háy ná áwúda tə shidef** [2026 kwáfkwáf yim n háy ná áwúda tə sedef]

yíh

» Quand il est en ébullition, tu le mélanges tout de suite seulement, ça arrête le bouillonnement • **yíh-yíh-yíhha' á nónga giné, ká dá kəḏahá langa giné, á kəḏa' ńyíh-yíhha nónga** [2026 yíhyíhyíha' á nónga giné, ká dá kəḏahá langa giné, á kəḏa' ńyíhyíhə nónga]

ÉCAILLE DE POISSON

sleper (écaille)

» Aussitôt des sortes d'écailles de poisson tombèrent de ses yeux • **ahəsa ahəsá á sukwiý ngidé áré mán slepir kílf a n kuykádá áwúda tə diy na** [2026 ahsa ahsá á skwiý ngidé áré mán slepir kílf a n kuykádá áwúdatə diy na]

ÉCAILLEUX

hulándzandza'a [2026 hulánjanja'a] (rugueux)

ÉCART (À L'-)

húvókwa'a, húvók-w-húvókkwa'a, húvóekwe'e, húvóekw-húvóekke'e [2026 húvókwa'a, húvókwhúvókwa'a, húvóekwe'e, húvóekwhúvóekwe'e] (*apeuré*)

- » Pourquoi restes-tu à l'écart ? ● **húvók-w aa ká ndzə ngaya ahəme** ? [2026 húvók-w aa ká njə ngaya ahme ?]

tsagay [2026 cagay] (*écart*)

- » On l'entasse à l'écart ● **ndá hayidó nónga' á tsagay** [2026 ndá haydó nónga' á cagay]

ágíde'e, cf. **ágíde**

- » En cas de rhume, on lui dit tout de suite... “va à l'écart, mon enfant !” ● **mán náré madamó langá dokw...** “ká dó ágíde a kərə ga” aa ndíy kám

aller à l'écart, mettre à l'écart

ngal-, ngele, ngwala (*entourer*)

- » personne n'est mis à l'écart ● **ndú mán ndá ngalanə má ádəbó kwá sətád' ázəba** [2026 ndú mán ndá ngalanə má ádəbó kwá stád' ázba]

ngəl-, ngíle, ngúlá (*couper*), compl. **va** (“corps”)

- » Chacun va à l'écart sur sa terrasse et va boire sa part ● **ngidé á ngíló va aa mœdœdə na a n dá síy mán anana**

ÉCARTÉ

pour des cornes

həzlágaga'a

- » Le bœuf a de longues cornes écartées ● **dúrum zlí həzlágaga'a**

tsólákáka'a, cílékéke'e [2026 cólákáka'a, cílékéke'e]

- » Ses cornes sont écartées ● **dúrum tsólákáka'a** [2026 dúrum cólákáka'a]

pour des dents

ndzak-ndzakaka'a, njek-njekeke'e [2026 njaknjakaka'a, njeknjekeke'e] (*espacé*)

ÉCARTELER

bəlad-, bilede, buloda

ÉCARTER

kəlaf-, kilefe, kulafa (*pousser*)

- » J'écarte les épines (du chemin) ● **í kilefə vatak**

ngaw-, ngewe, ngawa

- » J'écarte les jambes (de chaque côté d'un fossé) ● **í ngewú sák**

virzh-, virzhe, vuzhe [2026 virz-, virze, vuzze]

- » Le bouc écarte les lèvres ● **mazawul á virzhə ma** [2026 mazawul á virzé ma]

wurđ-, wurde, wurde (*disjoindre*)

- » Le voleur écarte la paille du toit de la cour intérieure ● **mútsúr á wurđó gid' gala** [2026 múcúr á wurđó gid' gala]

wurzl-, wurzle, wurzla

- » Elle n'écarte plus les hanches ● **á wurzló gwadər ásaəa**

wuzlar-, wuzlere, wuzlara (*desserrer*)

- » L'écarte les extrémités des branches (liées par le milieu) ● **í wuzleró wáf**

zlangadaw-, zlengedewe, zlangadawa

refuser, négliger

kwáləd-, kwéləde, kwáləda [2026 kwáld-, kwélde, kwálda], cf. **kwál-, kwélé, kwálá** (délaisser)

» J'écarte la viande et je prends du riz • **í kwélədə zluwéd a i cí móróráy** [2026 í kwéldə zluwéd a i cí móróráy]

S'ÉCARTER

wurđ-, wurde, wurde (disjoindre)

» La foule était nombreuse ; ils ne pouvaient s'écarter les uns des autres • **ndomadzahíy tá ngiré áaḁa ; səm íwurdə vá áaḁa** [2026 ndomajahíy tá ngiré áaḁa ; səm íwurdə vá áaḁa]

məd-, mide, muda (bouger), compl. **va** ("corps")

» Je m'écarte du feu • **í midə vá ádəḁə təriy vogwa**

ngəl-, ngúlé, ngúlá (couper), compl. **va** ("corps")

» La majorité d'entre nous s'est écartée de la maison et est partie • **ndá ngúlə və tə ngwíy takáts, á nda dó** [2026 ndá ngúlə və tə ngwíy takác, á nda dó]

házlá (th. fond. employé comme interjection), cf. **házl-, hézlé, hwázlá** (attendre)

» Ecarte-toi du chemin • **házla aa cívéḁ**

ÉCHANGE

en échange

aava (avec)

» Nous n'échangeons pas nos filles • **ngá cí dóm aavá áaḁay**

» Mon ami et moi échangeons des biens • **ngá céké súkwíy aava aá mandalə ga** [2026 ngá céké skwíy aava aá mandalə ga]

en échange de

kwad (introduire)

» lui (le morceau de fer sorti du bas-fourneau), on le vendait en échange d'un bouc • **nónga' ántə ḁokw, kwadə mazawál, á nda píre' aapa**

pəliy toujours introduit par la préposition **aa**

» Je te le donne en échange de ta chèvre • **í vaka aa pəliy ḁóku ngaya**

tə (dans)

» S'il me donne une chèvre en échange (s'il me le donne en chèvre), je la prends. S'il me donne de l'argent (il me le donne en argent), l'équivalent de trois mille (francs), je le prends • **n vayi tə ḁókw, í ce'e. M payi tə súlíy a n gíy gwezím makár, í híle'e** [2026 n vayi tə ḁókw, í ce'e. M payi tə súlíy a n gíy gwezím makár, í híle'e]

ÉCHANGER

humbad-, humbeḁe, humbaḁa (changer)

ngwad-, ngweḁe, ngwaḁa (changer)

échanger des propos

tsá, tsáy, tsáw [2026 cá, cáy, cáw] (frapper)

» Il parle en privé • **á tsíy mbúrókw** [2026 á cíy mbúrókw]

ÉCHAPPER

há, háy, háw (courir)

» Ça m'échappe (ça me sort de la bouche) • **á hayé á má**

» Ça me sort du ventre (j'ai la diarrhée) • **á hayé á hwád**

ÉCHEC

dokwal

» Ce tir de flèche est un échec • **dokul á súlum wuna**

ÉCHELLE

kósál

ECHINOCHLOA COLONA

daw diyak (litt. “mil de petit oiseau”), cf. **daw**

ECHINOPS MILDBRAEDII

ínngur daw (litt. “le mâle du mil”), cf. **ínngwar, ínngur** (mâle)

ÉCHIS

dávózál [2026 **dávzál**] (*Echis*)

faux échis

kúwák

ÉCHOUER UN BATEAU

zlátsəd-, zlécade, zlótsəda [2026 **zlácd-, zlécde, zlócda**], cf. **zláts-, zlécé, zlótsá** [2026 **zlác-, zlécé, zlocá**]

» ils veulent y échouer le bateau • **tá wáyí mán á ta dá zlécadó wúrém aapa** [2026 **tá wáyí mán á ta dá zlécdó wúrém aapa**]

ÉCLABOUSSÉ

césl-cessle'e, tsásl-tsassla'a [2026 **céslcesle'e, cáslcasla'a**] (*taché*)

wúrtsásl-tsássla'a, wúrcésl-céssle'e [2026 **wúrcáslcásla'a, wúrcéslcésle'e**] (*taché*)

par un jet d'eau

básl-básl-bássla'a, bésł-bésł-béssle'e [2026 **báslbáslbásla'a, bésłbésłbésle'e**]

» Je verse de l'eau dessus en éclaboussant • **í becə yim aapə básił-básił-bássla'a** [2026 **í becə yim aapə básiłbásiłbásla'a**]

ÉCLABOUSSER

béndzəđ [2026 **bənjəđ**] (*gicler*)

» La bouse de vache éclabousse la voiture • **ziy zlí bəndzəđ gə na aa mbútá** [2026 **ziy zlí bənjəđ gə na aa mbútá**]

ndzərd-, njírdé, ndzúrdá [2026 **njərd-, njírdé, njúrdá**] (*gicler*)

» L'eau m'éclabousse • **yim á ndzərdəkáye aa va** [2026 **yim á njərdəkáye aa va**]

ÉCLAIR

yam (*eau*)

» Il rentre à la maison de nuit par une nuit noire de septembre et les éclairs étaient éblouissants • **á shiké á ngwíy aa vəđ aa rúva málámá á yim a n ndáw dáy** [2026 **á ské á ngwíy aa vəđ aa rúva málámá á yim a n ndáw dáy**]
» Les éclairs se rapprochent de l'écureuil • **á yim a n tsáw vaya avátá** [2026 **á yim a n cáw vaya avátá**]

índíy-diy-yam [2026 **índíy diy yam**] (litt. “qui mange l'œil de l'eau”), cf. **índáy**

» la beauté de tes yeux me coupe le souffle comme l'éclair • **pámby diy ngayá á zlámayí ndəv ára índíy-diy-yam**
[2026 **pámby diy ngayá á zlámayí ndəv ára índíy diy yam**]

ÉCLAIRCIR

vóná, vónáy, vónáw (*démarier*)

» J'éclaircis le mil • **í vónká daw**

vərzł-, virzle, vurzla

» J'éclaircis le mil • **í virzló daw**

éclaircir la surface de l'eau pour puiser

kawaz–, kewezehe, kawaza [2026 kawaz–, keweze, kawaza] (*nettoyer*)

S'ÉCLAIRCIR

hól–, hílé, húlá (*prendre*)

- » Le temps s'éclaircit • **sóm á hílé**
- **sóm á hólə na aa níkec–kece'e** [2026 sóm á hólə na aa níkece'e]

ÉCLAIRÉ

kwáya'a, kwáy–kwáyya'a [2026 kwáya'a, kwáykwáyya'a]

- » Ma maison qui est éclairée • **giy gó í vogú təpə kwáya'a** [2026 giy gó ívogú təpə kwáya'a]

ÉCLAIRER

wáɗ–, wédé, wáɗá

- » La lune éclaire le visage • **kiyá á wédə dáy**

ÉCLAMPSIE

tóláy

ÉCLAT

ńsáy–dáy [2026 ńsáyday] (*éblouissement*)

- » Son éclat est plus resplendissant que le soleil • **mbá á ńsáy–diy na aagidé mán a páts** [2026 mbá á ńsáydiy na aagidé mán a páts]

brillant d'un métal bien poli

yam

- » bracelet brillant • **yim dasay**

aux éclats (pour un rire)

tsók–tsókka'a [2026 cókcóka'a]

- » Il s'évanouit en riant aux éclats • **á ɓirzlə va aa ńngwəshə tsók–tsókka'a** [2026 á ɓirzlə va aa ńngwəsə cókcóka'a]

ÉCLATER

tóé', tó' (*exploser*)

- » Il explose de rire • **tó' túghu na aa ńngwəshé** [2026 tó' túghu na aa ńngwəsé]

pəɗá, pəɗáy, pəɗáw (*croquer*), compl. **ńngwəshé** [2026 ńngwəsé] (“rire”)

- » Il éclate de rire • **á pəɗíy ńngwəshé** [2026 á pəɗíy ńngwəsé]

S'ÉCLIPSER

wúcéf–, wúcéfé, wúcéfé (*s'éclipser*)

ÉCLOPÉ

slanga'a, slang–slannga'a, zlanga'a, zlang–zlannga'a [2026 slanga'a, slangslanga'a, zlanga'a, zlangzlanga'a]

ÉCLORE

tsal–, cele, tsola [2026 cal–, cele, cola] (*ébrécher*)

- » Les poussins sont en train d'éclore • **watsək á celə slásliy ná** [2026 wacək á celə slásliy ná]

ÉCOBUER

bəzlá, bəzláy, bəzláw

- » Il écobue • **á bəzlíy giy daw**

ÉCOEURANT

zhinik-zhinikke'e [2026 zinikzinike'e]

» C'est écoeurant • **á gíy aa ndāv gó zhinik-zhinikke'e** [2026 á gíy aa ndāv gó zinikzinike'e]

ÉCOEURER

gegín-, gegíné, gwøegúné

» Le miel m'écoeure • **vongúm á gegínó ndav**

ḍawar-, ḍewere, ḍawara, compl. **ndav** ("poitrine")

» De sentir l'odeur de cette viande m'écoeure • **ńzhiké zlúwud' wuna n ḍawarámayí ndav** [2026 ńzhiké zlúwud' wuna n ḍawarámayí ndav]

ÉCOLE

lœkwel (ajout FH)

établissement scolaire

giy lœkwel (ajout FH) (litt. "case d'école"), cf. **gáy, gíy, giy**

ÉCONOMISER

hén-, héné, hwéné

» J'économise du mil • **í hénó daw**

ÉCORCE

dəḃə wáf (litt. "dos d'arbre"), cf. **dəḃa** (dos)

» Tu utilises l'écorce ? - Le coeur seulement, l'écorce tu l'entrelaces avec quoi ? • **ká gíy sá dəḃa ḍe ? - huḍa gunókʷ, dəḃa ká míne' aavé mé ?**

morceau d'écorce

lakáláv

» Elles vont, elles vont et la fille retire l'écorce d'arbre de son dos • **tá dé, tá dé, á dām sa a n ce lakáláv aa dəḃə na**

ÉCORCER

dazl-, dezle, dozla

páh-, péhé, póhwá (extraire)

» Tu l'écorces comment ? - Tu l'extrait du coeur (de la branche) fil par fil • **ká póhú ńkeeke ? - ká póhú tə húḍa fíy aa ka**

tsóláng-, cíléngé, tsúlóngwá [2026 cóláng-, cíléngé, cúlóngwá]

» J'écorce un arbre • **í cíléngá dəḃə wáf**

écorcer en pliant

pásl-, péslé, póslá (plier)

» il la referma au même endroit et il arracha un morceau d'écorce de l'arbre • **a m pízlā aapa a m páslkádíy dəḃə wíf māgasa** [2026 a m pízlā aapa a m páslkádíy dəḃə wíf māgasa]

ÉCORCHER

zlədáhá (causatif avec suff. inach.), cf. **zlá, zláy, zláw** (couper)

» Soit dit en passant, tu t'écorches les mains quand tu le frappes (le fer) • **nasó má, ká zlədáhá ríy mán ká tsíya má** [2026 nasó má, ká zlədáhá ríy mán ká cíya má]

ÉCORCHURE

maslapats [2026 maslapac] (effiloche)

ÉCOULEMENT

écoulement d'urine

zlár zlár zlár, zléz zléz zléz (flot)

- » La chèvre fait un petit pipi • **kuriy bókww zléz zléz zléz aa na**
- » Il pisse, il pisse... Il en remplit dix autres cruches • **zlár zlár zlár aa na. tetó kulá ávasa za gine**

écoulement de plus en plus long

bebebebebe (avec red. mult.), cf. **bebebe'e** (continu)

- » Le sang gicle de la plaie de plus en plus vite • **pambáz bebebebebe' aa ná híy tə mbile**

écoulement de pus

ícurfe

S'ÉCOULER

há, háy, háw (courir)

- » Le lait s'écoule abondamment • **wá á híy piy-piyya'a** [2026 wá á híy piypiya'a]

ÉCOUTER

tsón-, cíné, tsúná [2026 cón-, cíné, cúná]

fá, fáy, fáv (mettre), compl. **zlámbádf** ("oreille")

- » Il écoute ce que nous disons • **á fíy zlámbádf á súkwíy mán ngá gedé'e** [2026 á fíy zlámbádf á skwíy mán ngá gedé'e]

ÉCRASANT (POUR LA CHALEUR)

ngatak-ngatakka'a [2026 ngatakngataka'a] (torride)

- » La chaleur est écrasante • **vazazó ngatak-ngatakka'a** [2026 vazazó ngatakngataka'a]

ÉCRASER

barts-, birce, burtsa [2026 bærc-, birce, burca] (concasser)

dzam-, jeme, dzoma [2026 jam-, jeme, joma] (concasser)

hurs-, hwirshé, hursa [2026 hurs-, hwirse, hursa] (effriter)

- » J'écrase le tabac dans la pipe • **í hwirshé tábá á gwokúlá** [2026 í hwirshé tábá á gwokúlá]

hwandaf-, hwendefe, hwandafa

- » J'écrase du potopoto • **í hwendefé wújed**

kal-, kele, kwala (piler)

- » ils l'écrasent avec une pierre • **tá kele' aa kwa**

kərd-, kirdé, kurda (moudre fin)

- » Celui sur lequel elle (la pierre) tombera, elle l'écrasera • **ndú mán á dá kalana aa géd, á dá kərda'a**

mba' (broyer finement)

- » On écrase finement le médicament dans l'eau • **mba'-mba'ədó mádzóf á yam** [2026 mba'mba'dó májóf á yam]

écraser un être vivant (pour une voiture)

rəndzásł- [2026 rənjásł-]

- » Sa chèvre a été écrasée par une voiture • **bóku nə n rəndzásłə ná á huđ mbútá** [2026 bóku nə n rənjásłə ná á huđ mbútá]

moudre du mil

səd-, shidé, súdá [2026 sád-, sidé, súdá]

- » Moulez-moi mon mil vite ! • **wa sodayi daw gé yaw !**

ÉCRIRE

véh-, véhé, vóehwé

- » ce que nous avons mis par écrit • **súkwíy mán ngá véhədá á həɗ wuna** [2026 skwíy mán ngá véhdá áhəɗ wuna]
 » Il écrit un livre • **á véhó déləwér**

vénd-

véreh-, vérehé, vóerəhwé

- » Ils écrivent pour la postérité • **tá vérehəkádá á had** [2026 tá vérehkádá áhad]

ÉCUME

moslokwaɸ

- » il bave • **moslokúɸ tə mə na**

sur un liquide qui bout

ńhúbéte (mousse)

ÉCUMER

tsukuf-, cəkufe, tsukufa [2026 cukuf-, cəkufe, cukufa]

ÉCUREUIL

vaya

mouvement de l'écureuil

pishkéndír [2026 piskéndír]

- » Et ton écureuil s'en va en courant • **ayí vaya ngayí pishkéndír-ndír pishkéndír** [2026 ayí vaya ngayí piskéndírndír piskéndír]

ÉDENTÉ

bəgəduwanga'a, bəgəduwang-wannga'a (ajout FH) [2026 bəgəduwanga'a, bəgəduwangwanga'a]

búwdzáng'a, búwdzáng-dzánnga'a [2026 búwjáng'a, búwjángjáng'a]

- » il est édenté • **mə nó búwdzáng-dzánnga'a** [2026 mə nó búwjángjáng'a]

fəláka'a, fəlák-fəlákka'a [2026 fəláka'a, fəlákfəláka'a]

- » Qu'est-ce qui t'a fait cette bouche sans dent ? • **ń gáw mə ngayí ńfəláka wunó mé ?** [2026 ńgáw mə ngayí ńfəláka wunó mé ?]

comme un édenté

mbəgən-mbəgənnə'a [2026 mbəgənmbəgənnə'a]

- » Tu croques tes haricots comme un édenté (sans mâcher) • **mbəgən-mbəgənnə' aa ká pəɗíy ɗíya ngaya** [2026 mbəgənmbəgənnə' aa ká pəɗíy ɗíya ngaya]

ÉDIFIER

édifier un muret de terrasse, une rangée de sièges

hish-, hishe, hwise [2026 his-, hise, hwise] (bâtir)

EFFERVESCENT

kwáf-kwáffa'a, kwéf-kwéffe'e [2026 kwáfkwáffa'a, kwéfkwéffe'e]

EFFEUILLER

kwah-, kwehe, kwaha

- » J'effeuille du mil • **í kwehó zlamby daw**

suyb-, shuybe, suyba [2026 suyb-, shuybe, suyba]

- » J'effeuille l'oseille • **í shuybó mishiya** [2026 í suybó misiya]

EFFILÉ

tsúlúma'a, tsúlúm-tsúlúmma'a, cúlúme'e, cúlúm-cúlúmme'e [2026 cúlúma'a, cúlúmcúlúma'a, cúlúme'e, cúlúmcúlúme'e]

(pointu)

- » La flèche est effilée • **súlúm cúláme'e**

yét-yétte'e, yát-yátta'a [2026 yétyéte'e, yátyáta'a]

- » Le couteau est effilé • **gwísh yét-yétte'e** [2026 gwís yétyéte'e]

zhoengw-zhoengwe'e, zongw-zongwa'a [2026 zoengwzoengwe'e, zongwzongwa'a]

zúlhwá'a, zúlúhw-zúlúhwa'a, zhálhwe'e, zhálúhw-zhálúhwe'e [2026 zúlhwá'a, zúlúhwzúlúhwa'a, zúlhwe'e, zúlúhwzúlúhwe'e] (*fuselé*)

zúlúma'a, zúlúm-zúlúmma'a, zhálúme'e, zhálúm-zhálúmma'e [2026 zúlúma'a, zúlúmzúlúma'a, zúlúme'e, zúlúmzúlúme'e] (*long*)

EFFILOCHE

maslapats [2026 maslapac]

EFFLEURER

fiteh-, fitehe, futoehwe

- » Qu'est-ce que cet objet qui m'a effleuré ? • **ń fitehəkayi sātó ngidó mé ?** [2026 ńfitehkayi sātó ngidó mé ?]

EFFONDRE (POUR UNE CASE)

mbokwotukwa'a, mbokwotukw-tukkwa'a, mbœkwœtukwe'e, mbœkwœtukw-tukkwe'e [2026 mbokwotukwa'a, mbokwotukwtukwa'a, mbœkwœtukwe'e, mbœkwœtukwtukwe'e] (*accroupi*)

S'EFFONDRE

mouvement de s'effondrer brutalement

kórp (*s'effondrer*)

- » Ils s'effondrent brutalement • **tó kórpə tá á had'** [2026 tó kórpə tá áhad']
» Les gens s'effondrent brutalement raide morts • **ndohíy tó kórp ndzə tá á had'** [2026 ndohíy tó kórp njə tá áhad']

pour un toit ou un plafond

bádǎf-, bídífé, búdífá (*tomber*)

(*figuré*) *avoir une défaillance*

mbǎd-, mbíde, mbudá (*renverser*), *compl.* **ndav** ("poitrine")

- » Il s'effondre (sa poitrine se retourne) • **ndəv ná á mbíde**

EFFORT

wúdíy (*lutte traditionnelle*)

- » Nous creusons un trou dans le marigot. Profond, c'est un gros effort de creuser, c'est même pénible • **ngá ráw tə vevíd tə wayam. Díré, ká ráw aa wúdíy, aa bava aa vó ba**

EFFRITER

hurs-, hwirshe, hursa [2026 hurs-, hwirse, hursa]

- » J'effrite le tabac dans la pipe • **í hwirshé tábá á gwokúlá** [2026 í hwirshé tábá á gwokúlá]

turs-, turshe, tursa [2026 turs-, turse, tursa]

ÉGAL

lemé-leme [2026 leméleme]

en parts égales

cekecéké (*modéré*)

- » Il coupe le chemin en deux parties égales à partir de la cour • **n ngála cívíđ cekecéké tə gala**

báts [2026 báč], cf. **báts-batts'a, béc-becce'e** (*rayé*) [2026 báčbaca'a, bécbece'e]

» Il t'apporte le cou, et les deux pattes, et les intestins, tu partages avec lui en deux parts égales • **a n tsukwakə**
dáyá, aá kwətoekúr cew, aá vayitsa ɖokw, kíné ngóla báts cew aavóná [2026 a n ckwakə dáyá, aá kwətoekúr cew,
aá vayica ɖokw, kíné ngóla báts cew aavóná]

ÉGALISER

tish-, tische, tushe [2026 tis-, tise, tuse] (*toucher*)

» J'égalise les pailles (sur un toit) • **í tishə kúzá** [2026 í tisə kúzá]

mettre au même niveau

léməd-, léməde, léməde [2026 lémd-, lémde, lémde], cf. **lém-, lémé, lémé** (*choisir en comparant*)

» J'égalise le bord de mon champ d'arachide • **í lelemədə mə giy vanda ga** [2026 í lelemdə mə giy vanda ga]

S'ÉGARER

re' (*perdu*)

» Je m'égare complètement • **í zə gə re'**

yák-, yéké, yókwá (*s'égarer*)

» Je me suis égaré • **i yókwá / i yákə ga**

zá, záy, záw (*se perdre*)

» si vous vous égarez, c'est votre faute • **mán kine zə kine, málíy aa gid' kine**

ÉGLISE

giy zígílé [2026 giy zígílé] (*litt. "maison de dieu"*), cf. **gáy, gíy, giy**

ÉGORGER

zlá, zláy, zláw (*couper*)

» ce n'est pas lui qui va l'égorger, il faut qu'il te la donne à toi, forgeron, pour que tu l'égorges • **nónga' á n dá zlíya' ápə kaḃáy, sáy á vaná á ríy á kó ngwazlə sá á ka dá zlíya' ápa** [2026 nónga' á ndá zlíya' ápə kaḃáy, sáy á vaná á ríy á kó ngwazlə sá á ka dá zlíya' ápa]

zláh-, zléhé, zlóhwá

» Il (le fer) sert à tout : à manger la boule de mil, à égorger un bœuf, à découper une calebasse. • **múpiy ná á súkwíy**
télé : ndá ndíy mávár, ndá zléhé zle á nda tsíy kwokwáy [2026 múpiy ná á skwíy télé : ndá ndíy mávár, ndá zléhé zle á nda
cíy kwokwáy]

» Et l'écurie égorge sa chose pour la manger • **á vaya a n dá zláhdámə sukwiy na a n nda'a** [2026 á vaya a n dá
zláhdámə skwiy na a n nda'a]

geste d'égorger

fəṭəḃ'

» On égorge vite fait un poulet comme tout-à-l'heure en plus • **fəṭəḃ' zlanə watsək māmatsa aadəḃa** [2026 fəṭəḃ'
zlanə wacək māmaca aadəḃa]

fəṭsəḃ', ficiḃ' [2026 fəṭəḃ', ficiḃ'] (*couper*)

» Tu l'égorges d'un coup seulement • **fəṭsəḃ' kó zláh-zláha méne** [2026 fəṭəḃ' kó zláhzláha méne]

ÉGOUT

zlokwar

ÉGOUTTER

dzádzáy-, jéjéyé, dzódzózáy [2026 jájáy-, jéjéyé, jójóyáy]

ÉGRATIGNER

durts-, dərce, durtsa [2026 durc-, dərce, durca]

» Je me suis éraflé le pied contre l'arbre • **wúf á durtsámayi sák** [2026 wúf á durcámayi sák]

ndzert-, njirte, ndzurta [2026 njært-, njirte, njurta]

» Il égratigne la bouche d'un enfant • **á njirtə mə kórá**

zlədáhá (causatif avec suff. inach.), cf. **zlá, zláy, zláw** (couper)

» Soit dit en passant, tu t'égratignes les mains quand tu le frappes (le fer) • **nasə má, ká zlədáhá ríy mán ká tsíya má** [2026 nasə má, ká zlədáhá ríy mán ká cíya má]

ÉGRENER

surt-, shurte, surta [2026 surt-, surte, surta]

» Ils ont arraché des épis de mil, les ont égrenés, et en ont mangé les grains. • **ta póslə gid' daw á ta surta' á ta ndáw tsəra'a** [2026 ta póslə gid' daw á ta surta' á ta ndáw cəra'a]

tas-, teshe, tosa [2026 tas-, tese, tosa]

» et ils secouèrent la poussière de ce pays en frottant leurs pieds • **á ta tasa lokwatər wúdəm sá áwúda aa sákə ta** [2026 á ta tasa lokwatər wúdəm sá áwúda aa sák ta]
» J'égrène le sésame (en le secouant) • **í teshə gwógwam** [2026 í tesə gwógwam]

EH !

áwa

» Hé, maman ! - Quoi ? • **áwa mámə ga ! - awáy ?**

wá s'emploie uniquement devant **shíké** ("venir")

» "Eh, viens me poser les pierres" • **"Wá shiké á ka sá payi kwa"** [2026 "Wá ské á ka sá payi kwa"]

EH BIEN !

ágha (tiens)

» Eh bien, regarde d'abord mon ventre ! • **ágha á ka warə hud' gə sətə dá**
» Eh bien, alors, saisis-moi les testicules • **ayá ágha gəsayi kúdic ga**

kas (alors)

ÉLAGUER

slid-, slide, slude

» J'élague les arbres • **í slidə wáf**

ÉLANCÉ

gúra'a, gúr-gúr'a, gúre'e, gúr-gúr'e [2026 gúra'a, gúrgúra'a, gúre'e, gúrgúre'e]

» L'arbre est élané • **wúf gúr-gúr'a** [2026 wúf gúrgúra'a]

ndzara'a, ndzar-ndzar'a, njere'e, njer-njer'e [2026 njara'a, njarnjara'a, njere'e, njernjere'e]

zəmtáləha'a, zəmtáləh-ləhha'a [2026 zəmtálha'a, zəmtáləhləha'a]

S'ÉLANCER

bakambad' (se lever)

» Ils s'élancent • **tə bakambadə slambadə ta** [2026 tə bakambad' slambadə ta]

ÉLARGIR

bobuhw-, böbühwe, bobuhwa

» Le forgeron élargit le trou • **ngwazlá á böbühú veded'**

búrts-, búrcé, búrtsá [2026 búrc-, búrcé, búrcá] (percer)

» J'élargis la porte de la maison • **í búrcə matáwúdə gáy**

gwogúr-, gwægúré, gwogúrá (éviter)

ÉLASTIQUE

kúzḡót-ḡótta'a, kúzhḡít-ḡítte'e [2026 kúzḡótḡótta'a, kúzhḡítḡítte'e]

» La fibre est élastique • zhéwúḡ kúzḡót-ḡótta'a [2026 zéwúḡ kúzḡótḡótta'a]

túḡ-túḡḡa'a, túḡ-túḡḡe'e [2026 túḡtúḡa'a, túḡtúḡe'e] (malléable)

» Après avoir tiré la fibre jusqu'à ce qu'elle soit malléable, tu ne tresses pas tout de suite, tu la tords • Ka dá míne zhéwúḡ túḡ-túḡḡa'a, ká tsa' áábíy mǎng, ká tǎḡḡa'a [2026 Ka dá míne zéwúḡ túḡtúḡa'a, ká ca' áábíy mǎng, ká tǎḡḡa'a]

ÉLÉPHANT

biy-dák [2026 biydák] (litt. "chef de brousse"), cf. báy, bíy, biy (chef)

éléphant d'Afrique

bikine (Loxodonta africana)

ELEUSINE

coracana

mbərtak

ÉLEUSINE SP., CULTIVÉE

indica

mázávál

ÉLEVÉ

le plus élevé

zəviy (culminant)

ÉLEVER

bebín-, bebíné, boebúné (élever un enfant)

gór-, gíré, gúrá (élever un enfant ou un animal)

húbál-, húbélé, húbálá

jígín-, jígíné, júgúné (élever un animal domestique)

élever la voix

ḡúz-, ḡúzhé, ḡúzá [2026 ḡúz-, ḡúzé, ḡúzá] (renforcer)

» Pourquoi donc élevons-nous la voix ? • ngá ḡúzhé mó ba ahəme ? [2026 ngá ḡúzé mó ba ahme ?]

húbál-, húbélé, húbálá

» J'élève la voix • í húbélé ma

hazlawud-, hezlewude, hazlawuda [2026 hazlawd-, hezlewde, hazlawda], cf. hazlaw-, hezlewe, hazlawwa (brailleur)

kal-, kele, kwala (tomber), compl. ma, dáýá ("parole", "voix")

élever le ton

sləhd-, slihde, sluhwda, cf. sləh-, slihe, sluhwa (mettre à conserver)

hwáḡ-, hwéḡé, hwáḡá (provoquer), compl. ma ("parole")

ÉLIMINER

zəd-, zhide, zuda [2026 zəd-, zide, zuda], cf. zá, záy, záv (se perdre)

» Vous ne pouvez pas les éliminer • kíné sláha nízəḡtá áaḡa [2026 kíné sláha nízəḡtá áaḡa]

éliminer sang ou pus

wúrsl-, wúrslé, wúrslá

ELLE

(“elle est”, syntagme non-verbal en mafa)

ná, na, í

- » Elle est sur l'étagère • **na aa bálák**
- » Elle n'est pas à la maison • **í tə ngwiy ɓa** [2026 í tə ngwiy ɓa]
- » Il est dans la cruche • **í tə tete** [2026 í tə tete]

(pr. subst.)

nónɡa'a

- » Elle, elle chante • **nónɡa' á slíy dímesh** [2026 nónɡa' á slíy dímesh]

(pr. suj.)

á

- » Elle se lève • **á slembede**

n, m

- » Elle avait entendu qu'on appelait la fille de tout-à-l'heure Keza • **n tsóna mán ndá behó dəm māmatsé “Kéza”**
[2026 n cóna mán ndá behó dəm māmatsé “Kéza”]

elle-même

aá riy na (litt. “avec ses mains”), cf. **ráy, ríy, riy**

ELLES

(“elles sont”, syntagme non-verbal en mafa)

tá, cf. tá, ta, tó

- » elles sont quatre • **tó fád**
- » Après le repas, elles boivent leur bière de mil maintenant (elle sont avec leur bière) • **índíy nó má, ta aá zum ta aapó má**

(pr. subst.)

tónɡa'a

- » Elles, même, elles mangent leur affaire aussi, c'est tout • **tónɡa bə tá ndíy sukwiyy tá ávasa méne** [2026 tónɡa bə tá ndíy skwiyy tá ávasa méne]

(pr. suj.)

tá, cf. tá, ta, tó

- » Où vont-elles ? • **tá dé áma ?**
- » elles cultivent, elles cultivent, elles cultivent, elles cultivent tout • **tá pízhé, tá pízhé, tá pízhé, tá pízhé pét**
[2026 tá pízé, tá pízé, tá pízé, tá pízhé pét]

ta

- » elles ont cultivé tout le champ de mil • **ta póza giy daw**

tó

- » celles qui en ont la force, qu'elles se joignent à moi • **ndíy mán wúdíy tá á zhé, tó da dzarəkaye** [2026 ndíy mán wúdíy tá á zhé, tó da jarkaye]

elles-mêmes

aá riy ta (litt. “avec leurs mains”), cf. **ráy, ríy, riy**

ÉLOGE (FAIRE L' - DE)

zlóbá, zlóbáy, zlóbáw (louer)

- » Les gens réunis faisaient leur éloge • **ndíy m̀bícé tá zlóbətó kumba** [2026 ndíy m̀bícé tá zlóbətó kumba]

ÉLOIGNER

kirsh-, kirshe, kurshe [2026 kirs-, kirse, kurse] (*poursuivre*)

» Il chasse sa femme • **á kirshé ngwázə na** [2026 á kirsé ngwáz na]

mbál-, mbélé, mbóla (*chasser*)

» J'éloigne les boeufs • **í mbélé zle**

ÉLOQUENCE

tsaval [2026 caval]

» Cet homme est éloquent • **ndu sa'á, ndu tsavól kumba** [2026 ndu sa'á, ndu cavól kumba]

EMBALLER

mbombukw-, mboembukwe, mbombukwa (*empaqueter*)

» autrefois ça se faisait avec une feuille de Sycomorus et tu l'emballais dedans • **ngá gíya ághala' aa váhə gúdəv sátá á ka mbombukudá ápa** [2026 ngá gíya ághala' aa váh gúdəv sátá á ka mbombukdá ápa]

EMBARRASSÉ

tsókwáyíma'a [2026 cókwáyíma'a] (*penaud*)

» Il reste de côté, embarrassé • **á ndzáy nó tsókwáyíma' aa tsagay** [2026 á njáy nó cókwáyíma' aa cagay]

EMBERIZA TAHAPISI

ńdœkulézhə [2026 ńdœkléze]

EMBRASSER

ndzaḡal-, njeḡele, ndzobola [2026 njaḡal-, njeḡele, njobola] (*serrer*)

EMBROCHER

niḡ-, niḡe, nuḡe

» Une fois qu'ils ont allumé une torche ils l'embrochent sur un long bâton • **ńtívkáḡə vogú mán tá tívkáḡá, á ta niḡḡa aa gáḡə ńjike'e** [2026 ńtívkáḡə vogú mán tá tívkáḡá, á ta niḡḡa aa gáḡə ńjike'e]

EMBROUILLER

dzongwad-, joengwede, dzongwada [2026 jongwad-, joengwede, jongwada] (*mélanger*)

» Nos paroles sont embrouillées • **ngá joengwedə tsaval** [2026 ngá joengwedə caval]

pór-, pírė, púrá (*tromper*), *compl.* **má á gėḡ** ("parole dans la tête")

» Il m'embrouille les idées • **á pərayi má á gėḡ**

S'EMBROUILLER

dzərngazl-, jirngezle, dzurngwazla [2026 jərngazl-, jirngezle, jurngwazla] (*enlacer*)

EMBRYON

kórá (*fils*)

» Il sort un embryon de ce ventre. Et il égorge cet embryon • **a n tsukwá kóré tə húḡa'a. a n zláha kóra sa** [2026 a n ckwá kóré tə húḡa'a. a n zláha kóra sa]

EMBUSCADE

ḡalay (*piège*)

tendre une embuscade

ngá, ngáy, ngáw (*enfoncer*), *compl.* **ḡalíy á haḡ** [2026 ḡalíy áhaḡ] (*litt. "piège absolument"*)

» ils parlent à son sujet de lui tendre une embuscade • **tá gedə ma aa gid' ná, aa ńnganə ḡalíy á haḡ** [2026 tá gedə ma aa gid' ná, aa ńnganə ḡalíy áhaḡ]

ÉMERGEANT (AFFLEURANT)

súla'a, sùl-súlla'a, shúle'e, shúl-shúlle'e [2026 súla'a, súlsúla'a, sùle'e, súlsùle'e]

- » Un nuage de fumée s'en échappe • **súla' aa votsúkw á shiké áwúda tǝpǝ méne** [2026 súla' aa vocúkw á ské áwúda tǝpǝ méne]

ÉMETTRE DES SONS

tsá, tsáy, tsáw [2026 cá, cáy, cáw] (*frapper*)

- » Juste quand les coqs chantent, cette femme dit au gars... • **dey-déy mán ngólákiyhíy tá tsíy dáyá, ngwáz sá á gaḏaná á másliy sa...** [2026 deydéy mán ngólákiyhíy tá cíy dáyá, ngwáz sá á gaḏaná á másliy sa...]
» il entre beaucoup de fumée dans les yeux de Naïf également et il tousse atchoum, atchoum, atchoum • **votsúkw á daná á díy á Kwálambó kumbá ávasa' a n tsáw wusla aá dishew, aá dishew, aá dishew** [2026 vocúkw á daná á díy á Kwálambó kumbá ávasa' a n cáw wusla aá disew, aá disew, aá disew]

ÉMIETTANT (EN -)

mbóha'a, mbóh-mbóhha'a [2026 mbóha'a, mbóhmbóha'a]

- » On cuisine avec en l'écrasant avec les doigts (le natron) • **á nda tíya' aavónó mbóha'a**

ÉMIETTER

kǝrd-, kirdé, kurḏa (*moudre fin*)

wáts-, wécé, wátsá [2026 wác-, wécé, wácá]

- » Tu prends tes arachides tu les émiettes dessus en émiettant en émiettant en émiettant comme ça simplement • **cidek á vanda ngayí wátsaná á díy nǝwéwécó nǝwéwécó nǝwéwécó kátó méne** [2026 cidek á vanda ngayí wácaná á díy nǝwéwécó nǝwéwécó nǝwéwécó kátó méne]
» La femme émiette la pâte d'oseille • **ngwáz á wécó mǝtúwáz**

EMMAGASINER

hay-, heye, hwaya

EMMAILLOTER

mb-, mbé, mbé (*envelopper*)

- » Si on accouche au septième mois, on l'emmailote dans un lange en feuilles • **mán ndá yakáḏa aa kiyí tsárǝḏ sǝ ḏokwá, ndá mbidá á kuce** [2026 mán ndá yakáḏa aa kiyí cárǝḏ sǝ ḏokwá, ndá mbidá á kuce]

mbombukw-, mbøembukwe, mbombukwa (*empaqueter*)

- » Il emmailote l'enfant sur ses genoux • **á mbøembukú kóra aa gǝsa**

EMMÊLÉ

kwátsáfǝra'a, kwátsáfǝr-fǝrra'a, kwécéḑíre'e, kwécéḑírfirre'e [2026 kwácáfǝra'a, kwácáfǝrfǝra'a, kwécéḑíre'e, kwécéḑírfirre'e]

EMMÊLER

dzavad-, jevede, dzovoda [2026 javad-, jevede, jovoda] (*croiser*)

- » J'emmêle des fils de coton • **í jevedó gwogúmáy**

dzǝrzl-, jirzle, dzurzla [2026 jǝrzl-, jirzle, jurzla] (*nouer*)

S'EMMÊLER

dzǝrngazl-, jirngezle, dzurngwazla [2026 jǝrngazl-, jirngezle, jurngwazla] (*enlacer*)

EMMENER

ndikǝḏ-, ndikǝde, ndukude [2026 ndikḏ-, ndikde, ndukde], cf. **ndik-, ndike, ndukwe** (*arriver*)

- » En effet, quand ce forgeron va exorciser ce maléfice, il ne t'emmène pas à l'endroit où il le fait. • **ámán ngwazlǝ sá á dá mbéhe' áwúda sǝ bǝ ká, á ndikǝḏaka aa sǝma' áaḑay** [2026 ámán ngwazlǝ sá á dá mbéhe' áwúda sǝ bǝ ká, á ndikḏaka aa sǝma' áaḑay]

EMMITOUFLER

mb-, **mbé**, **mbé** (*envelopper*)

ÉMOI (ETRE EN -)

bur-, **bure**, **bura**

ÉMONDER

hórd-, **hírdé**, **húrdá**

ÉMOTION FORTE

zláw (*peur*)

ÉMOUSSÉ

fəlkəf-kəfda'a [2026 fəlkəf-kəfda'a]**ndəlkəf-kəfda'a** [2026 ndəlkəf-kəfda'a]» La lame du couteau est émoussée. • **gwish ndəlkəf-kəfda'a** [2026 gwis ndəlkəf-kəfda'a]

ÉMOUSSER

ndos-, **ndoeshe**, **ndosa** [2026 ndos-, ndoeshe, ndosa]

ÉMOUVOIR

sá, **sáy**, **sáw** (*boire*), *compl.* **ndú tə va** (*litt. "homme dans le corps"*)» Laissez-vous émuvoir par la condition humaine (soyez miséricordieux) • **ndomadzá da səkínə tə va** [2026 ndomajá da səkínə tə va]» Que mon état t'émeuve ! (aie pitié de moi) • **í da səké tə va**» c'est émouvant • **á síy ndú tə va****zlá**, **zláy**, **zláw** (*couper*), *compl.* **ndav** (*"poitrine"*)» Il m'émeut comme l'éclair • **á zlamáyí ndəv ára ndíy-diy-yam** [2026 á zlamáyí ndəv ára ndíydiyam]

EMPAQUETER

mbombukw-, **mbəmbukwe**, **mbombukwa****pádf-**, **pédé**, **pódá** (*enrouler*)

EMPATÉ

ngwáf-ngwáffa'a [2026 ngwáfngwáffa'a] (*gros*)

EMPECHEMENT

sák (*pied*)» Que dieu empêche la fiancée de partir • **zhígíló da vanə sák aa cívíd á mədómáy** [2026 zígíló da vanə sák aa cívíd á mədómáy]

EMPECHER

*empêcher d'agir***ndzá**, **ndzáy**, **ndzáw** (*rester*) [2026 njá, njáy, njáw], *compl.* **aa ma** (*"sur bouche"*)» ne les en empêchez pas ! • **kíné ndzata aamə bay !** [2026 kíné njata aamə bay !]**ndzá**, **ndzáy**, **ndzáw** (*vivre*) [2026 njá, njáy, njáw], *compl.* **aa dáy** (*"sur œil"*)» rien ne l'en empêche • **sukwa' á ndzana aa diy ba** [2026 sukwa' á njana aa diy ba]**vá**, **váy**, **váw** (*mettre*), *compl.* **sák** (*"pied"*)*empêcher de s'exprimer***zlá**, **zláy**, **zláw** (*couper*), *compl.* **má á hwáf** (*"parole dans ventre"*)

» Tu m'empêches de m'exprimer (tu me coupes la parole dans le ventre) • **ká zlakayi má á hwáď**

EMPECHER D'AGIR

ngal–, ngele, ngwala (*entourer*)

» Elle me dit : “Mon père m'en a empêché” - “Il t'en a empêché, le fils de qui vas-tu choisir ?” • **á gaďayi “Bábə gə n ngalaye” - “N ngalakə ká dá wáyí kərə ndawa ?”**

EMPLILER

ďésl–, ďéslé, ďóslé

ďízl–, ďízlé, ďúzlé

» J'empile des pierres • **í ďízlé kwa**

EMPLACEMENT

ráy, ríy, riy (*main*)

» Il installe le pot de son père à son emplacement (en lui offrant un sacrifice) • **á pýy bábə na aa ráy**

sák (*pied*)

» mets-le n'importe où. L'emplacement n'a pas d'importance • **tánə sém ahuwa ahuwa. Sák á mbáhá áaďay** [2026 **tánə sém ahuwa ahuwa. Sák á mbáhá áaďay**]

EMPLOYÉ (N)

ndu mizlen (*litt. “homme de travail”*), cf. **ndó** (*homme*)

» Tu deviendras mon employé • **ká dá gýy aa ndu mizlin ga**

groupe d'employés payés

baryam [2026 **baryam**] (*salariés*)

» Va me chercher des employés pour ce travail • **dá hólkayí baryam ápa** [2026 **dá hólkayí baryam ápa**]

EMPOIGNER

ďadzək–, jejike, dzodzukwa [2026 **ďajək–, jejike, jojukwa**]

» Je referme la main sur une poignée de mil • **í jejikə rýy á daw**

gəs–, gishe, gusa [2026 **gəs–, gise, gusa**]

EMPORTER (L'-)

tsəd–, cide, tsuda [2026 **cəď–, cide, cuda**] (*terrasser*)

ndzá, ndzáy, ndzáw (*vivre*) [2026 **njá, njáy, njáw**], compl. **aa géď** (*“sur tête”*)

» il ne peut pas l'emporter • **á sláha a n ndzána aa gid 6a** [2026 **á sláha a n njána aa gid 6a**]

EMPREINTE SUR POTERIE

ńngeshe [2026 **ńngese**]

EMPRESSEMENT (AVEC -)

tapa–tapa'a [2026 **tapatapa'a**] (*hâtivement*)

S'EMPRESSER

vas–, veshe, vosa (*progresser*) [2026 **vas–, vese, vosa**], compl. **va** (*“corps”*)

» Et elle s'empressa d'aller danser • **a n vosə vá á ńgece**

EMPRISE (SOUS L'- DE)

tə ráy, cf. **ráy, ríy, riy** (*main*)

» Il est sous l'emprise d'une maladie • **ń tə riy mótókwán** [2026 **ńtə riy mótókwán**]

ÉMULATION

gazáwá

EN (PR. OBJ.)

–á'á, –a'a, –é'é, –e'e

» Ils en ont damé la partie convenue • **ta dízlé'é**

EN (PRÉP.)

aa (*sur*)

» Je le disais en plaisantant • **í gwada aa tsaval** [2026 í gwada aa caval]

aá, aa (*avec*)

» Comment est le chemin en saison des pluies ? • **cívíd á gáw ke aá viyí ké**

tə (*dans*)

» S'il me paie en chèvre (il me le donne en chèvre), je la prends. S'il me paie en argent (il me le donne en argent), l'équivalent de trois mille (francs), je le prends • **n vayi tə bókwa, í ce'e. M payi tə súláy a n gíy gwezhím makár, í híle'e** [2026 n vayi tə bókwa, í ce'e. M payi tə súláy a n gíy gwezím makár, í híle'e]

təpa (*litt. "de là, dans là"*) (*dans*)

» Ils n'en ont pas peur • **tá gíy zláw təpá áabáy**

ENCAISSER

dərd-, dirdé, durda (*engranger*)

ENCEINTE (FEMME -)

aa hwád, cf. hwád, húd (*ventre*)

» Elle est enceinte • **na aa hwád**

ENCERCLER

mburzhukw-, mburzhukwe, mburzhukwe [2026 mburzhukw-, mburzhukwe, mburzhukwe] (*seoir*)

» L'eau encercle la maison • **yim á mburzhukudó gíy ápa** [2026 yim á mburzhukudó gíy ápa]

ENCLUME

ndóvál (*marteau en fer*)

kwa ítsáy [2026 kwa ítsáy] (*litt. "pierre à frapper"*), cf. **kwa** (*pierre*)

ENCOMBRANT

ngéé-ngéébe'e, ngáb-ngábba'a, ngéé-ngéébe'e, ngáb-ngábba'a [2026 ngééngébe'e, ngábngába'a, ngééngébe'e, ngábngába'a]

tám-támma'a, tém-témme'e [2026 támtáma'a, témtéme'e]

ENCORE

za'a, za', za (*de nouveau*)

» Il revient encore et encore • **á za shikó za gine** [2026 á za skó za gine]

» C'est encore mon tour ? • **á za yí mé dé ?**

» la fumée s'en échappe. Alors brasse-la encore et encore • **votsúkw á shiké áwúda təpó méne. Ayí za ndərzla za gine** [2026 vóúkw á ské áwúda təpó méne. Ayí za ndərzla za gine]

pas encore

diy áaba, diy ázəba, diy ba [2026 diy áaba, diy ázəba, diy ba], cf. **da, day**

» Tu ne le fais pas encore durcir • **ká shífe diy ázəba** [2026 ká sífe diy ázəba]

» Ne frappe pas encore le tambour de deuil • **ká tsáw dǐngír diy ba** [2026 ká cáw dǐngír diy ba]

ENCOURAGER

pár-, píré, púra (*lâcher*), compl. **sák** ("pieds")

» Tiens, une pièce suffit à t'encourager • **ágha dálá ána a m pórakə sák**

ENDOMMAGÉ

dodufa'a, doduf-doduffa'a [2026 **dodufa'a, dodufdodufa'a**]

ENDORMI

gukwa'a, guvukw-guvukkwa'a [2026 **gukwa'a, guvukwgukwa'a**]

» Le hibou est endormi • **wúzhim gukwa'a** [2026 **wúzim gukwa'a**]

profondément endormi

bazl-, bezle, bozla (*briser*)

» ils étaient profondément endormis • **ta bazlá təriy ínjuwen**

ENDOSSER (FAIRE -)

sud-, shude, sufa (*dépecer*) [2026 **sud-, sude, sufa**], compl. **á gédf** ("en tête")

» Vous voulez nous faire endosser la mort de cet homme ? • **kíné wáyí nsudangə mmətsiy ndu wuná á gíd á ngó dé ?** [2026 **kíné wáyí nsudangə mmətsiy ndu wuná á gíd á ngó dé ?**]

ENDROIT

sám (*lieu*)

» On va et on cherche un endroit où il y a de l'argile • **ndá dé á nda dá wayí səm rəbasl**

» l'endroit où ils sont réunis • **səm mán ta bicé'e**

cet endroit

ahəna, ahənay, ahənáná, ahənánáy, ahəngáná, ahəngánáy [2026 **ahna, ahnay, ahnáná, ahnánáy, ahngáná, ahngánáy**] (*ici*)

» Il quitte cet endroit à l'instant • **á slambađa ahəná ántántá** [2026 **á slambađa ahná ántántá**]

ápa

» J'emporte la bière de mil... Et nous la buvons à cet endroit • **a i tsukwá zúm dɔkw... á nga dá síya' ápa** [2026 **a i ckwá zúm dɔkw... á nga dá síya' ápa**]

au même endroit

aa səm nsótádf [2026 **aa səm nstádf**], cf. **sám**

endroit à l'écart

slóráts [2026 **slórác**] (*fente*)

» ceci ne s'est pas passé pas dans un endroit à l'écart • **súkwíy nasá á gáw aa slórəts kaba** [2026 **skwíy nasá á gáw aa slóréc kaba**]

être, se mettre à un endroit

zláts-, zlécé, zlótsá [2026 **zlác-, zlécé, zlócá**] (*être debout*)

» Ceux que vous cherchez sont dans cette case • **ndíy mán kíné hasətə tá zlécé tə giy wuna** [2026 **ndíy mán kíné hastə tá zlécé tə giy wuna**]

ENDUIRE

kul6-, kul6e, kul6a

ndír6-, ndír6é, ndúr6á

» J'enduis de potopoto le sol de ma maison • **í ndír6ə huď giy ga**

ngangal-, ngengele, ngwongwala

» Et on prend le bouchon de tout-à-l'heure, celui qu'on a bien entouré d'huile et de teinture, et on le lui met au bout (du cordon ombilical) • **á nda cú ndevenew mágasa, ámán ndá ngangala' aa mbár aá mbəsək sá á nga ganá á vóziy kátá**

tap-, tepe, topa

- » J'enduis de potopoto l'extérieur de la case • í tepó wújid' aa gáy

fáǎ-, féǎé, fódá (épaissir), compl. mbár ("huile")

- » comme de l'huile dont son corps est enduit • áró mbár ífádá' aa və na

S'ENDUIRE

ngangal-, ngengele, ngwongwala (enduire), compl. va ("corps")

ENDUIT

dúnókwa'a, dúnókw-dúnókkwa'a [2026 dúnókwa'a, dúnókw dúnókwa'a] (imprégné)

- » Mes mains sont enduites d'huile • mbár dúnókwa' aa riy ga

S'ENDURCIR

sál-, shélé, sólá [2026 sál-, sélé, sólá] (se raidir)

- » L'enfant s'endurcit • kórá á shéló vá [2026 kórá á séló vá]

sásáy-, shéshéyé, sósóyá [2026 sásáy-, séséyé, sósóyá] (durcir)

ENDURER

fá, fáy, fáw (mettre), compl. ndav ("poitrine")

ÉNERGIQUEMENT

gédáz, gédáz gédáz (vivement)

S'ÉNERVER

húbór-, húbíré, húbúrá (germer), compl. va ("corps")

ENFANT

kórá

(pluriel)

wúdá

ENFANTER

yá, yé, yáw

- » Elle n'a pas eu d'enfant • n yá kərə ɓa
» Le bruant cannelle avait fini d'enfanter • á ndœkulézhe a n ya wúdə na [2026 á ndœkléze a n ya wúdə na]
» La femme enfante / Elle l'enfante • ngwáz á yí kórá / á ye'e

enfanter un premier-né

shíld-, shíldé, shúldé [2026 síld-, síldé, súldé], cf. shíl- (commencer une famille) [2026 síl-]

- » Elle enfante son premier-né • á shíldó má á gíy aamaama [2026 á síldó má á gíy aamaama]

ENFERMER

pízl-, pízlé, púzlé (fermer)

- » ...et ils les enferment dans la prison • ...á ta pízlta á giy céléléw

lid-, lide, lude, cf. l-, lé, ló (mener)

- » S'ils m'enferment dans la case, ça se passe comment ? • mán tá dá lideyi má á gíy ké ?

ENFILER

enfiler dans le chas d'une aiguille

tórd-, tírdé, túrdá, cf. **tór-, tíré, túrá**

- » On enfle l'oseille dans le chas de l'aiguille. Et on coud • **á nda tórdanə zúngúl á vózay. Á nda déhe'e**

enfiler à travers une maille

vəh-, vihe, vuhwa

- » Tu le tords en spirale ainsi et tu l'enfiles • **ká tərɗa kátá á ka vihe'e**

enfiler un vêtement

gudukw-, gudukwe, gudukwa

- » Il enfle un grand vêtement • **á gudukú maslaka aa va**

ínpyí aa va (litt. "mettre sur corps"), cf. **pá, páy, páw**

- » ils enfilent un vêtement rouge • **tá pədó maslaké índúza' aa va**

ENFLAMMER

ngizlíd

- » Je rallume le feu • **í ngizlíd vatsa vogwa** [2026 í ngizlíd vaca vogwa]

ENFLÉ

bərtsatsatsatsa'a [2026 bərcacacaca'a] (*ballonné*)

- » Les haricots me font enfler le ventre • **marəs bərtsatsatsatsa' á ndzáyí tə hwád'** [2026 marəs bərcacacaca' á njáyí tə hwád']

dikime'e, dikim-dikimme'e [2026 dikime'e, dikimdikime'e]

- » Le cadavre est enflé • **ńjóéhúkwéndó dikime'e** [2026 ńjóéhkwéndó dikime'e]

dúwǵinge'e, dúwǵing-dǵinge'e [2026 dúwǵinge'e, dúwǵingǵinge'e]

húbékwékwé'e, húbókwókwa'a

- » Espèce de joues enflées • **ńhúbékwékw á bózłózlóm**

mbov-mbovova'a [2026 mbovmbovova'a]

mboz-mbozoza'a, mbəzh-mbəzhəzhe'e [2026 mbozmbozoza'a, mbəzmbəzəze'e]

ndor-ndorora'a, ndər-ndərərere'e [2026 ndorndorora'a, ndərndərərere'e]

ngúl-ngúlla'a, ngúl-ngúlle'e [2026 ngúlngúlla'a, ngúlngúlle'e]

tov-tovova'a, təv-təvəve'e [2026 tovtovova'a, təvtəvəve'e]

- » Ses joues sont enflées • **bózłózlum ná tov-tovova'a** [2026 bózłózlum ná tovtovova'a]

túwǵinge'e, túwǵing-dǵinge'e, túwǵinga'a, túwǵing-dǵinga'a [2026 túwǵinge'e, túwǵingǵinge'e, túwǵinga'a, túwǵingǵinga'a]

- » Il a le ventre enflé • **hud' ná túwǵing-dǵinge'e** [2026 hud' ná túwǵingǵinge'e]

zúdúgúta'a, zúdúgút-gútta'a, zhúdúgúte'e, zhúdúgút-gútte'e [2026 zúdúgúta'a, zúdúgútgúta'a, zúdúgúte'e, zúdúgútgúte'e]

- » Il a la tête enflée • **gid' ná zúdúgúta'a**

ENFLER

hózl-, hízlé, húzlá

- » Sa plaie enfle • **mbilə ná á hízlé**
 » La plaie a enflé sur ma main • **mbile n hózláye aa ráy**

humbəv-, humbive, humbəva

- » La plaie enfle • **mbilé á humbive**

ngwongul-, ngwəngule, ngwongula

- » La plaie est enflée • **mbilə n ngwongulá'a**
- » La plaie enfle • **mbilé á ngwøengule**

ENFONCÉ

fishe'e, fish-fisshe'e [2026 fise'e, fisfise'e] (*affleurant*)

- » Il a le nez enfoncé • **vevid' hátsán fish-fisshe'e** [2026 vevid' hácán fisfise'e]

hwólólúngwa'a, hwólólúngw-lúnngwa'a, hwééléúngwe'e, hwééléúngw-lúnngwe'e [2026 hwólólúngwa'a, hwólólúngwlúngwa'a, hwééléúngwe'e, hwééléúngwlúngwe'e]

- » Espèce d'œil enfoncé comme le singe ! (insulte) • **ñhwólólúngw-lúnngw á díy áré gəlakay** [2026 ñhwólólúngwlúngw á díy áré gəlakay]

təbədəma'a, təbədəm-dəmma'a [2026 təbədəma'a, təbədəmdəma'a]

- » Les lèvres de celui-ci sont enfoncées • **mə nánga təbədəma'a**

ENFONCER

ngá, ngáy, ngáw

- » J'enfonce un bâton • **í ngíy gáda**
- » et ils passent par un chemin d'épines de Balanites dont une s'enfonce dans son pied • **á ta dú vá cívid' vatək slarəma a n nganá á sák á másli sa** [2026 á ta dú vá cívid' vatək slarma a n nganá á sák á másli sa]

enfoncer un clou

dézl-, dézlé, dézilé

enfoncer un piquet

dzukw-, jukwe, dzukwa [2026 jukw-, jukwe, jukwa]

enfoncer avec un bâton

ciḃ-, ciḃe, cuḃe

- » Je l'enfonce avec un bâton • **í ciḃe' aa gáda**

enfoncer une aiguille, une flèche

bərf, cf. bəraf-bərafə'a, bírif-bíriffə'e [2026 bərafəbərafə'a, bírifbírífə'e]

- » Il y enfonce la flèche • **bərfədə sulum ápa**

enfoncer dans un trou

kúrts-, kúrcé, kúrtsá [2026 kúrc-, kúrcé, kúrcá]

- » Le forgeron enfonce le cadavre dans le tombeau • **ngwazlá á kúrcə njəhúkwendé á veved'**

écraser

dúđúf-, dúđúfé, dúđúfá (*appuyer*)

- » Son nez a été enfoncé • **hátsən nə n dúđúfa'a** [2026 hácən nə n dúđúfa'a]

S'ENFONCER

s'enfoncer dans un trou

bəđəf-, bíđífé, búđúfá (*tomber*)

- » Le potopoto s'enfonce dans le trou • **wújid' á bíđífé á veved'**

ENFOURNER

ngá, ngáy, ngáw (*enfoncer*), compl. **aa vogwa** (*litt. "sur feu"*)

ENFREINDRE UN TABOU

sur-, shure, sura [2026 sur-, sure, sura]

S'ENFUIR

had–, hede, hwada (*faire courir*)**páh–, péhé, póhwá** (*extraire*)» Et il s'enfuit dans la maison • **a m póhwá á ngwáy****háy, hiy** (*th. imperf. employé en conj. pr.*), cf. **há, háy, háw** (*courir*)» Et celle-ci s'enfuit • **á nónga ba a n háy ná**» Les enfants s'enfuient soudainement • **wúdahíy tá háy tó ndírcécéce'e**

ENFUMER

vízl–, vízlé, vúzlé

ENGENDRER

ngáts–, ngécé, ngwátsá (*trouver*) [2026 **ngác–, ngécé, ngwácá**], compl. **kórá** (“enfant”)*engendrer une postérité***man–, mene, mona** (*passer une nuit*)

ENGORGEMENT MAMMAIRE

súwáh

ENGOUFFRER

təbədǝma'a, təbədǝm–dǝmma'a [2026 **təbədǝma'a, təbədǝmdǝma'a**] (*enfoncé*)» Le vent s'est engouffré dans la maison • **kwazlǝr n tsədǝ gíy ápsə təbədǝma'a** [2026 **kwazlǝr n cədǝ gíy ápsə təbədǝma'a**]

ENGRAISSER (POUR UN POULET)

dǝdal–, dǝdele, dǝdola (*grossir*)

ENGRANGER

dǝrd–, dǝrde, dǝrda

“ENGUEULER”

ngangal–, ngengele, ngwongwala (*enduire*)» Il “engueule” l'enfant • **á ngengelǝ kórá á ríy aá ma**

S'ENIVRER

vízl–, vízlé, vúzlé (*enfumer*)» Il s'enivre • **á vízlǝ zúm á géd**

ENLACER

dǝrǝngazl–, jǝrǝngezle, dzurǝngwazla [2026 **jǝrǝngazl–, jǝrǝngezle, jurnǝngwazla**]» J'enlace des brins de coton • **í jǝrǝngezlǝ gwogúmáy**

S'ENLAIDIR

ndad–, ndede, ndoda (*s'enlaidir*)

ENLEVER

bǝlázl–, bǝlézlé, bǝlǝzlǝ» J'enlève une pierre • **í bǝlézlǝ kwá****pǝlasl–, pilesle, pulosla**» J'enlève une pierre du mur • **í pileslǝ kwá tǝ vǝgay****pár–, píré, púra** (*vendre*)

» ...et il demanda qu'on lui enlève ses chaînes • ...a n dzuhwádá á nda páramánó céléléw [2026 ...a n juhwádá á nda páramánó céléléw]

tokwal-, tœkwele, tokwala (essuyer)

» J'enlève la farine de mon œil • í tœkweló gúfá áwúda aa diy gá

tsák-, céké, tsókwá [2026 cák-, céké, cókwá]

» Tu poignardes cette chèvre pour en enlever le rumen • á ka túza bókú sá á ka tsókú shúwíde'e [2026 á ka túza bókú sá á ka cókú súwíde'e]

wúlázi-, wúlélzél, wúlázlá (desceller)

enlever des parties mauvaises

dáwár-, déwéré, dáwará (nettoyer)

» J'enlève un morceau de citrouille pourri • í déwéré wáy

ndá, ndáy, ndáw (manger)

» Et tu en extrais les mauvaises • á ka ndakádíy ímbəbiya' áwúda təva'a

tsáwár-, céwéré, tsáwára [2026 cáwár-, céwéré, cáwára] (nettoyer)

» Je nettoie une citrouille • í céwéré wáy

enlever par la force

purgwasl-, purgwesle, purgwasla (arracher)

enlever un éclat, une partie

tsólád-, cíléfé, tsúlódfá [2026 sólád-, cíléfé, cúlódfá] (couper)

enlever une enveloppe

sud-, shude, suda [2026 sud-, sude, suda] (dépecer)

» il y a beaucoup de chenilles dedans, tu lui enlèves la peau et tu t'en recouvres le dos • mutúrdíy təpə kumbá á ka suda búkwiy ná á ka sudəda aa dəba [2026 mutúrdíy təpə kumbá á ka suda búkwiy ná á ka sudda aa dəba]

ENLISER

tish-, tishe, tushe [2026 tis-, tise, tuse]

» Et l'avant (du bateau) s'enlisa dans le sable • á mədiy na a n gíy tishə ná á wúyák [2026 á mədiy na a n gíy tisə ná á wúyák]

ENNEMI

mayam (étranger au village)

» que la pointe de la flèche se tourne vers l'ennemi • yim súlúm da ngwadé mə ná á mayam

ndu dáy (litt. "homme de l'œil"), cf. **ndó** (homme)

ENNUI

ma (bouche)

» Il nous attire des ennuis • á tsukwangé ma aa va [2026 á ckwangé ma aa va]

ÉNORME

dázla'a, dázl-dázzla'a [2026 dázla'a, dázldázla'a]

» L'arbre est énorme • wúf dázla'a

kwata-kwata'a [2026 kwatakwata'a] (géant)

pour un animal

bírdíme'e, bírdím-dímme'e [2026 bírdíme'e, bírdímdíme'e]
mbírdíme'e, mbírdím-dímme'e [2026 mbírdíme'e, mbírdímdíme'e]

S'ENQUÉRIR D'UNE PERSONNE

dáha (litt. "aller chercher un peu"), cf. **d-**, **dé**, **dó** (aller)

- » On s'enquiert de toi : "Viens me poser les pierres" (pour rechercher les causes de la mort) • **ndá dáhakə máđokw** :
"Wá shiké á ka sá payi kwa" [2026 ndá dáhakə máđokw : "Wá ské á ka sá payi kwa"]

ENQUETER

dzəháđ-, jihédé, dzuhwáđá [2026 jəháđ-, jihédé, juhwáđá] (demander)

njénjír-, njénjíré, njóenjúrú (se renseigner)

ENRICHIR

waləd-, weləde, waləda [2026 wald-, welde, walda], cf. **wal-, wele, wala**

- » Je t'enrichis • **í walədəká á gáy** [2026 í waldəká á gáy]

enrichir un rythme

vóná, vónáy, vónáw (démarier)

- » Il enrichit le rythme du tambour • **á vóníy dezlézléw**

S'ENRICHIR

wal-, wele, wala (s'enrichir)

- » Je m'enrichis • **í wele aa súláy**

ENRICHISSEMENT

ganay (prix)

ENROBER DE SAUCE

ndœkw, ndokw

- » Mets-lui du bouillon autour comme ça • **ḃáláné mokwayím ndœkw kátá**
» Alors, une fois que tu l'as mis dans le plat, tu en enrobes le fond de sauce • **ayí mپی́y á súkwíy káté mába,**
ndokw-ndokwanə lák á vózay [2026 ayí mپی́y á skwíy káté mába, ndokwndokwanə lák á vózay]

ENROUÉ (ETRE)

mérzl-, mirlé, mirlá

- » Il a la voix enrouée • **dáyi nə m mérzlá'á**

ENROULÉ

díce'e, díe-díce'e, dótša'a, dótš-dóttsa'a [2026 díce'e, dícdíce'e, dóca'a, dódéca'a]

- » Il y a un serpent enroulé dans la maison • **shoeshúkwa díce tə gáy** [2026 soeshúkwa díce tə gáy]

dimkide'e, dimkid-dimkidfe'e [2026 dimkide'e, dimkiddimkide'e] (lové)

dúgúlkwa'a, dúgúlúkwa-lúkkwa'a [2026 dúgúlkwa'a, dúgúlúkwúkkwa'a]

hwórúvkwa'a, hwórúvúkwa-vúkkwa'a, hwóerúvke'e, hwóerúvúkwa-vúkkwe'e [2026 hwórúvkwa'a, hwórúvúkwúkkwa'a,

hwóerúvke'e, hwóerúvúkwúkkwe'e] (lové)

- » Il enroule sa corde sur elle-même. • **á páđəká húbə nə hwórúvkwa'a** [2026 á páđəká húbə nə hwórúvkwa'a]

ENROULER

páđ-, péde, póđá

təđ-, tirde, turda

enrouler autour d'un axe

ngərl-, ngirzle, ngurzla (nouer)

- » et il l'enroule autour de son coude • **a n ngərlkáđá aa diy riy na**

tuwɗ-, tuwɗe, tuwɗa

» J'enroule le coton autour d'un bâton • **í tuwɗó gwogú míy aa gáda**

S'ENROULER

páɗ-, péɗé, pódá (enrouler), compl. **va** ("corps")

» et une vipère cornue en sortit et s'enroula autour de son bras • **á nítimish ngide a n hakáɗá áwúda tɔpa a m páɗanó va aa ráy** [2026 á nítimis ngide a n hakáɗá áwúda tɔpa a m páɗanó va aa ráy]

ENSEIGNER

slóbá, slóbáy, slóbáw (apprendre)

ENSEMBLE

aamásótáɗ [2026 aamástáɗ]

aa nísótáɗ [2026 aa nístáɗ] (litt. "avec l'unité"), cf. **sótáɗ**

aa sɔm nísótáɗ [2026 aa sɔm nístáɗ], cf. **sám**

l'ensemble de

mpiy

» C'est l'ensemble des gens qu'elle touche • **á mpiy ná á ndú giné á gishe'e** [2026 á mpiy ná á ndú giné á gise'e]

ENSORCELER

ngəh-, ngihe, nguhwa (cacher)

» Est-ce la syphilis ? Est-ce qu'on l'a ensorcelé ? • **Zhózhé á n gíya dé ? Dé ndá ngəha dé ?** [2026 Zhózhé á n gíya dé ? Dé ndá ngəha dé ?]

túkwázi- (nouer)

» On a encorcelé l'enfant • **ndá túkwáziámanó ndəv á kɔrá**

ENSUITE

ńdina [2026 ńdɛna] ("l'aller de cela"), cf. **ńdé** (marche)

» Ensuite donc, elle rentre à la maison • **ńdinó ɗokw, a n shíké á ngwáy** [2026 ńdɛnó ɗokw, a n ské á ngwáy]

ENTAMER

zlar-, zlere, zlorá

» Il entame la culture • **á zleró mpízhé** [2026 á zleró mpízé]

ENTASSÉ

mbádádádá'a, mbédédédé'e, mbád-mbádádá'a, mbéd-mbédédé'e [2026 mbádádádá'a, mbédédédé'e, mbádmbádádá'a, mbédmbédédé'e] (nombreux)

ENTASSER

ɗésl-, ɗéslé, ɗóslé (empiler)

ɗízi-, ɗízié, ɗúzié (empiler)

» Une fois posée cette pierre donc, tu en entasses d'autres par dessus • **mpiy na aá kwa só máɗokwá, á ka ɗíziéná á gíɗ day**

hwohus-, hwohushe, hwohusa [2026 hwohus-, hwohuse, hwohusa]

jígír-, jígíré, jágúré

kwas-, kweshe, kwasa [2026 kwas-, kwese, kwasa] (ramasser des détritiques)

» J'entasse des détritiques • **í kweshó kwas-kwásáy** [2026 í kweshó kwaskwásáy]

S'ENTENDRE

mbá, mbáy (être beau)

- » A condition que tu t'entendes bien avec lui • **ámán mə kíné á dá mba aavóná**

ENTENDRE

tsón-, cíné, tsúná [2026 cón-, cíné, cúná] (*écouter*)

S'ENTENDRE

zlóbá, zlóbáy, zlóbáw (*réunir*), compl. **ma** ("bouche")

- » Je m'entends avec mon ami • **ngá zlóbíy ma aá mandalə ga**

hídéc-, hídécé, húdəcécé (*insister*), compl. **ma** ("bouche")

- » Je m'entends avec mon ami • **ngá hídécé ma aá mandalə ga**

ENTERREMENT

íríy ndó

- » Un forgeron qui ne forge pas, son travail est l'enterrement. • **ngwazló mán á vídé áabay : mizlin ná á íríy ndó**

ENTERRER

rá, ráy, ráw (*creuser un trou*)

- » À quel endroit enterrera-t-on mon ami Naïf ? • **ndá dá ríy mandalə gó Kwálamba aa səm nawa ?**

rəd-, ride, ruda (*creuser un trou*)

- » Tu viens l'enterrer dans le trou sur le chemin, le reste de rumen de tout-à-l'heure, et tu le déposes là-dedans • **ka sá rəda' aa cívéđ, á njekédə shúwíđ māmatsá á ka səhatədá ápa** [2026 ka sá rəda' aa cívéđ, á njekédə súwíđ māmácá á ka səhatdá ápa]

enterrer profondément

kídėw kídėw

- » Il enterre la viande dans un trou profond • **kídėw-kídėwudə zluwúđ á veved** [2026 kídėwkídėwdə zluwúđ á veved]

ENTETEMENT

ńshėshėye [2026 ńsėsėye]

mariy gėđ (litt. "grosse tête"), cf. **maray**

- » Tu n'en fais qu'à ta tête • **ká de aá mariy gid ngaya**

ENTIÈREMENT

kileng [2026 kleng]

- » C'est tout • **kilėng má** [2026 klėng má]

pét, pát

- » Ils cultivent, ils cultivent, ils cultivent, ils cultivent entièrement • **tá pízhé, tá pízhé, tá pízhé, tá pízhé pét** [2026 tá pízé, tá pízé, tá pízé, tá pízé pét]

ENTONNOIR

ruhwa

ENTORSE

ńgurbe

se faire une entorse

gurb-, gurbe, gurbe (*se plier*)

ENTOURÉ

hėdėdėwe'e, hėdėdėw-dėwwe'e, hādādāwa'a, hādādāw-dāwwa'a [2026 hėdėdėwe'e, hėdėdėwdėwe'e, hādādāwa'a, hādādāwdāwa'a]

» La marre est entourée d'un parapet • **təhál hédédéwe'e**

shirpe'e, shirip-shirippe'e [2026 **shirpe'e, siripsiripe'e**] (*enveloppant*)

» L'enfant a la tête entourée d'un tissu • **maslakə shirpe' aa gid' kərá** [2026 **maslakə shirpe' aa gid' kərá**]

ENTOURER

mb-, mbé, mbó (*envelopper*)

» Si on accouche au septième mois, on l'entoure d'un lange en feuilles • **mán ndá yakáda aa kiýí tsárə́ sá dokwá, ndá mbidá á kuce** [2026 **mán ndá yakáda aa kiýí cárə́ sá dokwá, ndá mbidá á kuce**]

mburzhukw-, mburzhukwe, mburzhukwe [2026 **mburzukw-, mburzukwe, mburzukwe**] (*seoir*)

» L'eau entoure la maison • **yim á mburzhukudə́ gíy ápa** [2026 **yim á mburzukudə́ gíy ápa**]

ngal-, ngele, ngwala

» Ils entourent un terrain de battue / Ils entourent un barrage • **tá ngelə́ nwere / tá ngelə́ “barrage”** [2026 **tá ngelə́ nwere / tá ngelə́ “barage”**]

ngərzl-, ngirzle, ngurzla (*nouer*)

» Il y a un enclos. On l'entoure avec des épines, quoi d'autre ? • **tsáwíy á zhé. Ndá ngərzla' aá vatək bə dokw ngidə́ ké** [2026 **cáwíy á zé. Ndá ngərzla' aá vatək bə dokw ngidə́ ké**]

zlaḡ-, zleḡe, zloḡa (*protéger*)

» Si tu l'entoures avec des épines seulement, c'est mauvais, le propriétaire du champ ne vient plus • **ká dá zlaḡa' aá vatək giné, ámbəbíy báḡə gíy daw á shiké ásaḡay** [2026 **ká dá zlaḡa' aá vatək giné, ámbəbíy báḡə gíy daw á ské ásaḡay**]
» Il entoure son mil (avant de faucher) • **á zleḡə́ daw**

entourer avec un fil

kəlaw-, kilewe, kəlawə (*accrocher*)

entourer d'huile ou d'une teinture

ngangal-, ngengele, ngwongwala (*enduire*)

» Et on prend le bouchon de tout-à-l'heure, celui qu'on a bien entouré d'huile et de teinture, et on le lui met au bout (du cordon ombilical) • **á nda cú nídevenew mágasa, ámán ndá ngangala' aa mbár aá mbəsək sá á nga ganá á və́ziy kátá**

entourer d'un liquide

dokw, dœkw

» Tu lui mets un peu d'eau au fond • **dœkwánə́ yim á və́ziy kətə́ méne**

entourer de sauce

ndœkw, ndokw

» Alors, une fois que tu l'as mis dans le plat, tu en enrobes le fond de sauce • **ayí mپی́y á súkwíy kátə́ mába, ndokw-ndokwanə́ lák á və́zay** [2026 **ayí mپی́y á skwíy kátə́ mába, ndokwndokwanə́ lák á və́zay**]

ENTRAVES

céléléw (*menottes*)

» qu'on ne vous mette pas d'entraves aux pieds ! • **awáy ndə́ da tsakínə́ céléléw á sák ḡiy gine !** [2026 **awáy ndə́ da cakínə́ céléléw á sák ḡiy gine !**]

ENTRE

aava (*avec*)

» Ils parlent entre eux • **tá gedə́ aavə́ ta**

tə ndəv ... (*litt. “dans poitrine”*)

» il y a un i entre le l et le m • **“i” á zhí tə ndəv ndá “l” aa “m”** [2026 **“i” á zí tə ndəv ndá “l” aa “m”**]

ENTRE-NOEUD D'UNE TIGE DE MIL

téndelik pandar (*entre-noeud*)

- » Alors on prend un entre-noeud de tige de mil et on la met dans la marmite • **ayá á nda húló téndelik pandár, á nda pädá á shidef** [2026 ayá á nda húló téndelik pandár, á nda pädá á shidef]

ENTREBAILLÉ

dúwráng-ránnga'a [2026 dúwrángránga'a]

- » Il a la bouche entrebaillée • **mə nó dúwráng-ránnga'a** [2026 mə nó dúwrángránga'a]

ENTRÉE (CASE D'-)

dzádzaw [2026 jájaw]

- » Et Zloegure mit les souris sur le feu dans sa case d'entrée • **á Zloegure a n ngədó kwáma aa vogú tə dzádzaw na** [2026 á Zloegure a n ngədó kwáma aa vogú tə jájaw na]

ENTREJAMBE

húsláß

ENTRELACER

mín-, míné, múné (*filer du coton*)

- » Tu l'entrelaces dans la main ? - Avec le pied seulement. Tu n'as pas vu tout-à-l'heure quand je tressais l'ouverture ? • **ká múnó sə tə ríy dé ? - Aa sák mónokwa. Ka ngwátsa amátsə mán í mínó mə nə bə dé ?** [2026 ká múnó sə tə ríy dé ? - Aa sák mónokwa. Ka ngwátsa amátsə mán í mínó mə nə bə dé ?]

ENTREMELER

dzongwad-, joengwede, dzongwada [2026 jongwad-, joengwede, jongwada] (*croiser*)

- » Je croise les tiges au sommet du toit • **í joengwedə gid' pandar**

ENTREPÔT

gwodzovokw [2026 gwojovokw] (*abri*)**ńngihe**

- » S'il te reste quelque chose, va à l'entrepôt. Et tu les caches • **mán ńjekédə sukwiý ngayá á zhí ba, dó á ńngihe. Á ka ngəha'a** [2026 mán ńjekédə skwiý ngayá á zí ba, dó á ńngihe. Á ka ngəha'a]

*entrepôt de tiges pour le feu***ńzlímbete** (*réserve*)

ENTRER

d-, dé, dó (*aller*)

- » Ça n'entre pas ("ça ne se porte pas") • **á di ßay**

láz, lézh [2026 láz, léz]

- » La chèvre entre dans la maison • **lázədó bóku ná á gáy** [2026 lázdó bóku ná á gáy]

*entrer dans***shikəda** [2026 skəda] (*avec suff. loc.*), cf. **shik-, shike** (*venir*) [2026 sk-, ske]

- » et des jeunes gens entrèrent dans la maison • **á gwaláhiý á ta shikədá á gáy** [2026 á gwaláhiý á ta skədá á gáy]

*faire entrer avec difficulté***memidəda** [2026 memidda] (*avec suff. loc.*), cf. **memid-**

ENTRETENIR UN FEU

jejín-, jejíné, joejáné (*reproduire*)

ENTREVUE (AVOIR UNE -)

warəd-, werəde, warəda [2026 ward-, werde, warda], cf. **war-, were, wara** (voir)

- » je vous demande une entrevue pour vous en parler • **í dzəhadəkakíne aamán a i warədəkíné, a i sá gadakíné**
[2026 í jəhadəkakíne aamán a i wardəkíné, a i sá gadakíné]

ENTROUVERT

dúwráng-ránnga'a [2026 dúwrángránga'a] (entrebaillé)

- » Il a la bouche entrouverte • **mə nó dúwráng-ránnga'a** [2026 mə nó dúwrángránga'a]

wákák, wékék (fendu)

- » Espèce de bec fendu comme un petit oiseau • **ńwékék á má áró kərə díyák**

ENVAHIR

envahir l'esprit

kəḏ-, kide, kuḏa (frapper)

- » et beaucoup furent envahis de crainte • **á zláw a n kəḏətó kumba** [2026 á zláw a n kəḏtó kumba]

ngéz-, ngízhé, ngúzá [2026 ngéz-, ngízé, ngúzá]

- » des pensées négatives l'envahissent • **maya gíḏ mmbəḏiya' á ngízhe'e** [2026 maya gíḏ mmbəḏiya' á ngíze'e]

ENVAHISSANT (POUR UNE PLANTE)

bábaba'a, bébebe'e (flottant)

- » la citrouille s'étale en rampant • **bébebebebe' aa víy á háy**

zlərbaba'a (invasif)

- » La Momordica est envahissante • **ńkílékekíḏ á híy zlərbabababa'a**

ENVELOPPANT

shirpe'e, shirip-shirippe'e [2026 sirpe'e, siripsiripe'e]

- » Il y a un tissu autour de la tête de l'enfant • **maslaké shirpe' aa gíḏ kərá** [2026 maslaké sirpe' aa gíḏ kərá]

ENVELOPPE

gwapiy (peau)

- » Enveloppe corporelle d'être humain • **gwapiy ndó**

enveloppe externe d'une tige de mil ou d'une paille

zlekézlév

ENVELOPPER

mb-, mbé, mbé

- » Si on accouche au septième mois, on l'enveloppe dans un linge en feuilles • **mán ndá yakáḏa aa kiyí tsárəḏ sá ḏokwá, ndá mbidá á kuce** [2026 mán ndá yakáḏa aa kiyí cárəḏ sá ḏokwá, ndá mbidá á kuce]

tewud-, tewude, tewude [2026 tewd-, tewde, tewde], cf. **tew-, tewe, tewe** (chercher un chemin)

- » et une grande lumière m'enveloppa • **á ńwédó díy mbiya ngide a n tewudiyé ápa** [2026 á ńwédó díy mbiya ngide a n tewudiyé ápa]

envelopper d'un vêtement, d'un produit alimentaire

sufukw-, shufukwe, sufukwa [2026 sufukw-, sufukwe, sufukwa] (revêtir)

- » s'il voulait cette fermentation il l'enveloppait de natron • **mán á wáyí ńhuslə sá ménó sufukwanə bamə slawur ngayá á géd**

ENVIE

dáy, díy, diy (œil)

» Elle a envie d'un enfant • **á gíy díy aa kéra**

géd (*tête*)

» Celui qui en a envie n'a qu'à en manger • **ndú mán “gíd ga aapa” aa nó ba, á ndíya gine**

mpataka (*désir*)

» Kuli-Vatasl lui dit : “ton fils n'a pas encore épuisé son envie de voir son grand-père maternel” • **á Kuli-Vatasl a n gadana : “Kərə ngayi n ndála mpatakə bábə mámə nə diy bay”** [2026 á KuliVatasl a n gadana : “Kərə ngayi n ndála mpatakə bábə mámə nə diy bay”]

ínzhœkwene [2026 ínzhœkwene] (*nostalgie*)

zozo6 (*bave*)

avoir envie

gá, gáy, gáw (*faire*)

» J'ai envie • **dáyá á gáyé**

kudá, kudáy, kədáw (*pleurer*)

» Tu en as envie • **ká kudíy ápa**

satisfaire une envie

dzá6-, jé6é, dzó6á [2026 já6-, jé6é, jó6á] (*satisfaire*)

» Tu calmes une envie de bière de mil • **ká jé6é ndo aa zóm**

ENVOÛTER

ngəh-, ngihe, nguhwa (*caler*)

» Est-ce la syphilis ? Est-ce qu'on l'a envoûté ? • **Zhœzhé á n gíya dé ? Dé ndá ngəha dé ?** [2026 Zhœzé á n gíya dé ? Dé ndá ngəha dé ?]

» La femme a “envoûté” sa fille (provoquant sa mort) • **ngwáz n ngəha dəm na**

ENVOYÉ (N)

ndu sák (litt. “homme de pied”), cf. **ndó** (*homme*)

envoyé du chef

bíy gwalá (litt. “chef jeune-homme”), cf. **báy, bíy, biy** (*chef*)

ENVOYER

zlingd-, zlingde, zlungde

» J'envoie une lettre • **í zlingdó déléwér**

» Ils ne sont pas nos envoyés • **ngá á n zlingdəkatə kaba** [2026 ngá á n zlingdəkatə kaba]

ÉPAIS

da6arám-rámma'a [2026 da6arámráma'a]

» Le mur de sa maison est épais • **giy nó da6arám-rámma'a** [2026 giy nó da6arámráma'a]

dadákáma'a, dadákám-kámma'a [2026 dadákáma'a, dadákámkáma'a]

dádárésa'a, dádárés-réssa'a [2026 dádárésa'a, dádárésrésa'a]

há6arám-rámma'a [2026 há6arámráma'a]

kur-kúrbá6a'a [2026 kurkúrbá6a'a]

» La bouillie est épaisse • **meréwú6 kur-kúrbá6a'a** [2026 meréwú6 kurkúrbá6a'a]

tíme'e, tím-tímme'e, téma'a, tém-témma'a [2026 tíme'e, tímíme'e, téma'a, témtéma'a] (*dense*)

» Le tas de vêtements est épais • **maslakə n tsámá tíme'e** [2026 maslakə n cáma tíme'e]

zlíréḃe'e, zlíréḃ-zlíréḃḃe'e [2026 **zlíréḃe'e, zlíréḃzlíréḃe'e**]

- » La sauce est épaisse • **lák zlíréḃe'e**

pour des lèvres

vos-vososa'a [2026 **vosvososa'a**]

pour des nuages

tsáp-tsappa'a [2026 **cápcapa'a**] (*mollement*)

ÉPAISSIR UN ALIMENT LIQUIDE

fád-, fédé, fódá (*épaissir*)

- » Le fait qu'on y incorpore de la graisse l'épaissit • **ńdá kelədó mbóza ápó kátá á fádá'a** [2026 **ńdá keldó mbóza ápó kátá á fádá'a**]

nguḃ-, nguḃe, nguḃa (*lier*)

- » Si tu as du *Grewia villosa*, ou du gombo en poudre, tu en ajoutes pour qu'ils te l'épaississent simplement • **ká ngwátsé tə shœkwér, mán tə mited, paná á díy a n nguḃaké mónokwa** [2026 **ká ngwácé tə shœkwér, mán tə mited, paná á díy a n nguḃaké mónokwa**]

ÉPARPILLÉ

ḃa'-ḃa'-ḃa'-ḃa''a'a, ḃe'-ḃe'-ḃe'-ḃe''e'e [2026 **ḃa'ḃa'ḃa'ḃa''a'a, ḃe'ḃe'ḃe'ḃe''e'e**] (*épars*)

- » Les pierres sont éparpillées sur le chemin • **kwá ḃa'-ḃa'-ḃa'-ḃa''a' aa cívéḃ** [2026 **kwá ḃa'ḃa'ḃa'ḃa''a' aa cívéḃ**]

dzéngófa'a, dzéngóf-dzéngóffa'a [2026 **jéngófa'a, jéngófjéngófa'a**]

- » Les débris sont éparpillés par terre • **kwás-kwásáy dzéngófa tə had** [2026 **kwaskwásáy jéngófa tə had**]

húzángá'a, húzáng-húzánnga'a, húzhéng'e, húzhéng-húzhénng'e [2026 **húzángá'a, húzángghúzángá'a, húzéng'e, húzéngghúzéng'e**]

sáfa'a, sáf-sáffa'a [2026 **sáfa'a, sáfsáfa'a**]

- » Les habits sont éparpillés sur le sol • **maslaké sáfa tə had**

ÉPARPILLER

far far far (*disséminer*)

huzlad-, huzlede, huzlada

kósár-, kishéré, kúsará [2026 **kósár-, kiseré, kúsará**]

- » J'éparpille des pailles • **í kishéré kúzá** [2026 **í kiseré kúzá**]

kwandzaḃ-, kwenjede, kwandzaḃa [2026 **kwanjad-, kwenjede, kwanjada**]

zazar-, zezhere, zozora [2026 **zazar-, zezere, zozora**] (*gaspiller*)

S'ÉPARPILLER

túrlúngw (*s'éparpiller*)

- » Ils se sont éparpillés dans tous les sens • **ta kózla gid tó túrlúngw kátá**

ÉPAULE

ńngəlḃats [2026 **ńngəlḃac**]

- » Ils s'embrassent (en se passant les bras autour du cou) • **tá gishé vó tə ńngəlḃats** [2026 **tá gisé vó tə ńngəlḃac**]

pesle-pesle [2026 **peslepesle**]

épaule d'animal

kərpasl

épaule d'être humain

gəlbádza [2026 **gəlbája**]

ÉPÉE

káfiy gwésh [2026 káfiy gwés]

ÉPELER

bahəd-, behəde, bohuda [2026 bahd-, behde, bohda], cf. **bah-, behe, bohwa**

» épèle ton nom • **bohudé ízləmbáɖə ngaya** [2026 bohɖé ízləmbáɖ ngaya]

ÉPERDU

tákáslíy-slíyya'a [2026 tákáslíyslíya'a] (*affolé*)

» Il s'enfuit éperdument • **á híy tákáslíy-slíyya'a** [2026 á híy tákáslíyslíya'a]

ÉPERVIER SP.

vózáy

ÉPI

gíɖ daw (litt. “tête d'épi”), cf. **géd** (*tête*)

premier épi de mil sorti

íngur daw (litt. “le mâle du mil”), cf. **íngwar, íngur** (*mâle*)

ÉPIAISON

mbolohw (*montaison*)

ÉPICÉ

dóha'a (*piquant*)

ÉPIER

ɖép-, dépé, ɖóépé (*guetter*)

kwét-, kwété, kwété (*guetter*)

warəd-, werəde, warəda [2026 ward-, werde, warda], cf. **war-, were, wara** (*voir*)

ÉPILEPSIE

shetene [2026 setene]

ÉPINE

vatak

épine dorsale

wayim dəɖa (litt. “marigot du dos”), cf. **wayam** (*marigot*)

ÉPINEUX SP.

ɖúwɯr níyí-váy [2026 ɖúwɯr níyívváy] (litt. “pattes de devant de mangouste rouge”), cf. **ɖúwár** (*pattes de devant d'un quadrupède*)

ÉPONGER

ɖzurɓ-, jurɓe, ɖzurɓa [2026 jurɓ-, jurɓe, jurɓa] (*frotter*)

» Et tu éponges la graisse. Cette couche de graisse au-dessus est très mauvaise • **á ka dzúrɓa'a. Gíde íngalúw-ngalúwwa sá ámbəɖay** [2026 á ka júɓa'a. Gíde íngalúwngalúwa sá ámbəɖay]

ÉPOQUE

sám

» à notre époque • **sám mán nga aapa**

à cette époque

viynasa

» C'est à cette époque qu'il y eut des troubles graves • **á viynasa' á nda gáw gúz-guzza' m̄ bava aapa** [2026 á viynasa' á nda gáw gúzguza' m̄bava aapa]

təvá ánasa, cf. tə (dans)

» A cette époque, on portait des peaux de chèvres • **təvá ánasa ndá píy búkwiy bókwa**

ÉPOUSE

ngwáz (femme)

première épouse

ngwázə gwala [2026 ngwáz gwala] (litt. “femme de jeune homme”) (femme)

co-épouse

índórdáy

future épouse

ngértəgay

ÉPOUSER

ngər-, ngire, ngura (compter), compl. ma (“sexe féminin”)

» il pense être assez courageux pour l'épouser dans ces conditions • **“Yí shewudere” aa ná dá ngiré ma sá bə**
ɖokwá [2026 “Yí sewdere” aa ná dá ngiré ma sá bə ɖokwá]

pour une fille

ídé á ngwáz (litt. “aller à femme”), cf. ngwáz

» Qui Mounagiy Ndikémè va-t-elle épouser ? • **Mənágiy-Ndikémé á dé á ngwáz áamá ?** [2026 MənágiyNdikémé á dé á ngwáz áamá ?]

ÉPROUVER

tester

jikəd-, jikəde, jukude [2026 jikd-, jikde, jukde], cf. jik-, jike, jukwe (essayer)

supporter une épreuve

tákál-, tékélé, tókwálá (anéantir) avec comme sujet máy (“faim”)

» L'enfant éprouve la faim • **míy á tékéló kórá**

sh-, shé, shé (tarir) [2026 s-, sé, só], compl. á géd (“à la tête”)

» Je l'éprouve • **í shé á géd / í shidé á géd** [2026 í sé á géd / í sidé á géd]

ÉPUISÉ

pour une réserve d'eau

ndíshe'e, ndísh-ndísshe'e [2026 ndíse'e, ndísndíse'e] (asséché)

» Et cette eau est épuisée. • **á yim sa a n shi na aapó ndísh-ndísh-ndísshe'e** [2026 á yim sa a n si na aapó ndísndísndíse'e]

ÉPUISER

táv-, tévé, tóvá (anémiar)

ÉPURER

sləpats-, slipece, slupotsa [2026 sləpac-, slipece, slupoca]

» J'épure le mil • **í slipecó daw**

ÉQUILIBRER

ɖar-, ɖere, ɖora (poser)

» on la sort du moule seulement, on la pose en équilibre par terre • **cidekəkaná áwúda aa kízlíđ méné đarədá á hákəda** [2026 cidekaná áwúda aa kízlíđ méné đardá á hákda]

gudzəf-, gujife, gudzəfa [2026 gujəf-, gujife, gujəfa]

» Je pose la botte de paille en équilibre sur ma tête • **í gujifə kúzá**

ÉQUIVALENT

ńtal

» Ils les considèrent comme équivalents à leurs ancêtres • **tá fáw ńtal bábə bábə tónɡa'a**

ÉQUIVOQUE

sans équivoque

á dáý, cf. **dáy, díy, diy** (œil)

» et il leur secoua son vêtement sans équivoque • **a n gegíretə maslakə nónɡa sá á dáý**

ÉRAFLER

durts-, dərce, durtsa [2026 durc-, dərce, durca] (*égratigner*)

» Je me suis éraflé le pied contre l'arbre • **wúf á durtsámayi sák** [2026 wúf á durcámayi sák]

ERAGROSTIS

aspera

kúza ndzóná [2026 kúza njóná] (litt. "paille de réprimande"), cf. **kúzá**

multiflora

húrmándá

sp.

mérizl daw (litt. *Aristida adscensionis* de mil), cf. **mérézl**

ERAGROSTIS SP.

hubat kwolokwad (litt. "*Sporobolus pyramidalis* de tortue"), cf. **hubat**

pilosa

dára

ÉRECTION (EN -)

dándzál-ndzálla'a [2026 dánjálnjálá'a]

» Un gars s'enfuit le pénis en érection • **másliy ngidə dándzál-ndzál dándzál-ndzál á hakáđáy** [2026 másliy ngidə dánjálnjál dánjálnjál á hakáđáy]

ERGOT D'UN COQ

tsakaslər watsak [2026 cakaslər wacak] (litt. "axe central de coq"), cf. **tsakaslar** [2026 cakaslar]

ÉRUPTION

avoir une éruption de boutons

yá, yé, yáw (*enfanter*)

» Il a une éruption de boutons • **á yé**

éruption cutanée

více

ÉRYTHÈME FESSIER

mə đíyák (litt. "bouche de petit oiseau"), cf. **ma** (*bouche*)

ERYTHRINA

senegalensis

mendélézh [2026 **mendéléz**]

sigmoidea

maháram

ERYTHROCEBUS PATAS

gəlakay

ESCABEAU

kəsál

ESCALADER

táv-, tívé, túvá

» J'escalade la montagne • **í tívə dzá** [2026 **í tívə já**]

ESCLAVE, ESCLAVAGE

bele (*esclave*)

» Notre fille elle-même est esclave • **dəm nga bó tə bele**

ESCROC

mútsór [2026 **múcór**] (*voleur*)

ESCROQUER

pét-, pété, pété (*bercer*)

» Ce mendiant est en train d'escroquer quelqu'un • **ndú ntetekə wuná á pétə sukwiý təriy ndó** [2026 **ndú ntetekə wuná á pétə skwiý təriy ndó**]

ESPACE

sám (*lieu*)

espace céleste

gid zígílé [2026 **gid zígílé**] (*litt. “tête du haut”*), cf. **géd** (*tête*)

espace étroit entre deux cases, deux rochers, deux arbres

slórátə [2026 **slórác**] (*fente*)

espace ombragé

zlórdáy

» il y a un endroit ombragé • **səma' á zhí tə zlórdáy** [2026 **səma' á zí tə zlórdáy**]

espace ombragé devant deux arbres qui se touchent

zlórdiy wáf (*litt. “espace ombragé d'arbre”*)

espace ombragé devant le couloir qui relie deux cases

zlórdiy gáy (*litt. “espace ombragé de maison”*)

ESPACÉ

pour des dents

hándzánda'a, hénjénje'e [2026 **hánjánja'a, hénjénje'e**] (*irrégulier*)

ndzak-ndzakaka'a, njek-njekeke'e [2026 **njaknjakaka'a, njeknjekeke'e**]

ESPÈCE

géd (tête)

- » Ca fait six espèces de médicament ; le septième est le “médicament de graisse” • **gid mádzəf sə dokw mokwa ;**
ńtsárəf ná á mádzəf mbəza [2026 gid májəf sə dokw mokwa ; ńcárəf ná á májəf mbəza]

“espèce de”

ń-, m- [2026 ń, m] (“espèce de”)

- » C'est toi l'espèce de mouton • **ká á ńtambak**
- » Espèce d'œil fermé • **ńtsakázlam-zlam á dáy** [2026 ńcakázlamzlam á dáy]

monnaie

yim súláy (litt. “eau d'argent”), cf. **yam** (eau)

ESPÉRANCE DE VIE

ńndigílér

- » Tu n'atteindras pas ton espérance de vie • **ká ndikədó ńndigílér áaba** [2026 ká ndikədó ńndigílér áaba]

ESPRIT

fakalaw (être imaginaire)

mádzágáy [2026 májágáy] (esprit malfaisant)

mezhef [2026 mezeɸ] (ombre)

ńshefe [2026 ńsefe] (souffle)

occuper, envahir l'esprit

hir-, hire, hure, compl. **géd** (“tête”)

ESSAYER

jik-, jike, jukwe

- » Il a essayé toutes les solutions • **n jiké á mpyí súkwíy kilek** [2026 n jiké á mpyí skwíy kilek]
- » Je l'essaie seulement • **í jike gunokwa**

jikəd-, jikəde, jukude [2026 jikd-, jikde, jukde]

- » et ils essayèrent d'avancer en suivant le rivage • **á ta jikədó ńde aamaama aa mə hírjéjé** [2026 á ta jikədó ńde aamaama aa mə hírjéjé]

ESSORER

đats-, dece, đotsa [2026 đac-, dece, đoca] (pressurer)

ESSUYER

tokwal-, təkwele, tokwala

- » un tissu avec lequel il essuie la sueur • **maslaké mán á təkwele vazaza aavéná**
- » J'essuie la farine dans mon œil • **í təkwele gúfá áwúda aa diy gá**

EST

cívid wúshér [2026 cívid wúsér] (litt. “chemin du soleil levant”), cf. **cívéd** (chemin)

- » nous passons à l'est d'une île • **ngá bəzə vá cívid wúshérə wúdəm tə ndəv yam** [2026 ngá bəzə vá cívid wúsér wúdəm tə ndəv yam]

EST-CE QUE ?

dé

- » Est-ce que tu ne connais ni l'euphorbe ni le piment ? • **ká súná híríf aa masárə biy dé ?**
- » Est-ce qu'il est fermé ? Ou est-ce qu'il est ouvert ? • **m pízlé dé ? dé n wúné dé ?**

ESTIME

hwaray (honte)

» Tout le monde l'estime • **ndomadzá télé tá gíy hwariy na** [2026 ndomajá télé tá gíy hwariy na]

ESTOMAC

giy zay (litt. “maison d'excrément”), cf. **gáy, gíy, giy** (maison)

partie de l'estomac du bœuf comprenant l'oesophage, le feuillet et la caillette

mə zhígílé [2026 mə zígílé] (litt. “bouche de dieu”), cf. **ma** (bouche)

ESTRILDA

shíy-sháy [2026 síysáy]

bengala

shíy-shiy vara [2026 síysiy vara] (litt. “passereau de pâturage”)

ESTROPIÉ

slanga'a, slang-slannga'a, zlanga'a, zlang-zlannga'a [2026 slanga'a, slangslanga'a, zlanga'a, zlangzlanga'a] (éclopé)

ET

á, a

» Lave-lui sa plaie et panse-la lui • **pánanə mbilé á ka pádana**

aá, aa (avec)

» là-dedans, du mil, et leurs arachides, et leur riz, tout • **daw təpá, aá vanda tá, aa móróriy tá, télé**

et aussi, et puis

yawa, yaw

» Et puis le gars la referme avec peur et il s'enfuit loin • **yawá á masliy sa a m pízlda aapa aa zláw a n háy nə díré**

ÉTABLE

kudam

ÉTABLIR

vá, váy, váv (mettre)

» Qui t'a établi comme chef ? • **ndawá á n vəká á bíy wá ?** [2026 ndawá á n vəká á bíy wá ?]

S'ÉTABLIR

slambadəkádá [2026 slambadkádá] (avec suff. de rappr.), cf. **slambad-, slembede, slomboda** (se lever pour partir)

» Avant de partir et de venir sur la terre de Guzda vraiment, nous étions à Soulédé. Et ils sont partis de là-bas. Quand ils se sont établis donc, c'était la brousse • **ńslambadə mán á nda shiké á hákədə Guzďá ká, Shuwlede. á ta slambadəká təpa. Mán tá slambadəká sə đokwá, heshékéd** [2026 ńslambadə mán á nda ské á hákdə Guzďá ká, Shuwlede. á ta slambadká təpa. Mán tá slambadká sə đokwá, hesékéd]

ÉTAGE DE LA CASE-BERGERIE

gurdede

ÉTAGÈRE

bálák

ÉTAI

ńngwar, ńngur (mâle)

ÉTALÉ

dakatsəka'a, dakatsək-tsəkka'a [2026 dakacka'a, dakacəkcəka'a] (recouvrant)

» Le potopoto est étalé sur ses mains • **wújid dakatsək-təkka' aa riy na** [2026 wújid dakacəkəkə' aa riy na]

dóngófa'a, dóngóf-dóngóffa'a [2026 dóngófa'a, dóngófdóngófa'a] (*abondant*)

kapa'a, kap-kappa'a, kepe'e, kep-keppe'e [2026 kapa'a, kapkapa'a, kepe'e, kepkepe'e]

» quelqu'un a fait une pâte avec de la farine et des arachides, et l'a bien étalée • **ngidé á bósáma gúfá, aá vandá, a n ga kap-kappa mádokwá** [2026 ngidé á bósáma gúfá, aá vandá, a n ga kapkapa mádokwá]

ngáfótsók-tsókka'a [2026 ngáfókcókka'a]

» L'excrément est étalé sur son postérieur • **ziy ngáfótsók-tsókka' aa vózay** [2026 ziy ngáfókcókka' aa vózay]

sáfa'a, sáf-sáffa'a [2026 sáfa'a, sáfsáfa'a] (*éparpillé*)

» Les habits sont étalés sur le sol • **maslakó sáfa tə had'**

sóládáda'a, shiléde'de'e [2026 sóládáda'a, siléde'de'e] (*étendu*)

» les jambes étalées sur le sol • **sákə nó sóládáda tə had'** [2026 sákə nó sóládáda tə had']

zlórpa'a, zlórpápa'a, zlórp-zlórpápa'a [2026 zlórpa'a, zlórpápa'a, zlórpzlórpápa'a] (*recouvrant*)

» La citrouille est étalée sur le toit de plusieurs cases • **víy zlórp-zlórpápa' aa gid' gáy** [2026 víy zlórpzlórpápa' aa gid' gáy]

pour une plante rampante

vízhe'e, vízh-vízzhe'e (*ajout FH*) [2026 víze'e, vízvize'e]

zlórpa'a, zlórpápa'a, zlórp-zlórpápa'a [2026 zlórpa'a, zlórpápa'a, zlórpzlórpápa'a] (*recouvrant*)

» Les haricots sont étalés sur le champ de mil • **díyá zlórpá tə giy daw**

ÉTALER

kap-, kepe, kwapa (*étendre*)

» J'étales des vêtements sur le sol • **í kepé maslaká á had'**

pór-, píré, púrá (*lâcher*)

» puis tu étales du potopoto et tu contruis une couronne de pierres et potopoto • **magá á ka píré wújid á ka píré wéde'dé má**

wúzh-, wúzhé, wúzhé [2026 wúz-, wúzé, wúzé]

» Et tu les étales au soleil pour qu'elles sèchent bien • **á ka sá wúzhda aa diy páts a m búte nó mbólá-mbólá** [2026 á ka sá wúzda aa diy páts a m búte nó mbólá mbólá]

S'ÉTALER

pour un groupe qui tombe

wush-, wushe, wushe [2026 wus-, wuse, wuse] (*se répandre*)

» Un aveugle peut-il guider un autre aveugle ? Ne s'étaleront-ils pas tous deux dans un trou ? • **ndu madazlíy á sláha nífadanə má á ndu madazliy ngidé dé ? Céw cew tá dá wushé á vevíd áaḃé dé ?** [2026 ndu madazlíy á sláha nífadanə má á ndu madazliy ngidé dé ? Céw cew tá dá wusé á vevíd áaḃé dé ?]

pour un produit pâteux

tsap-, cepe, tsopa [2026 cap-, cepe, copa] (*tomber*)

» La bouillie s'étales par terre • **meréwúd á cepé á had'** [2026 meréwúd á cepé áhad']

ÉTANG

durov

ÉTAU

magats [2026 magac] (*pince-étai*)

ÉTEINDRE

mbáts-, mbécé, mbótsá [2026 mbác-, mbécé, mbó cá] (*piétiner*)

- » en cours de route, elle éteignit le feu de tout-à-l'heure • **á nshikádə na aa zolum cívíđ a m mbátsa vogu mágasa**
[2026 á nshikádə na aa zolum cívíđ a m mbáca vogu mágasa]

S'ÉTEINDRE

shuwin- [2026 suwin-]

- » Le feu s'éteint • **vogwá á shuwinə na** [2026 vogwá á suwinə na]

ÉTENDRE

kap-, kepe, kwapa

- » J'étends des vêtements sur le sol • **í kepə maslaká á had'**

ndórđ-, ndírdé, ndúrdá (*tendre*)

- » Etends ton bras • **ndórđa riy ngaya**

ngaw-, ngewe, ngawa

- » J'étends les bras (d'un mur à l'autre) • **í ngewú ráy**

póláh-, píléhé, púlóhwá

- » J'étends les pieds • **í píléhə sák**

sóláh-, shíléhé, súlóhwá [2026 sóláh-, síléhé, súlóhwá]

ÉTENDU

allongé

sam-sámáma'a [2026 samsámáma'a]

- » La fiancée est étendue sur la natte • **sam-sámáma' aa mədómíy aa húbá** [2026 samsámáma' aa mədómíy aa húbá]

sápápa'a, sápap-sápápa'a, shépépe'e, shépép-shépéppe'e [2026 sápaapa'a, sápaapsápaapa'a, sépépe'e, sépépsépépe'e]

- » Il est étendu de tout son long • **m maná shépépe'e** [2026 m maná sépépe'e]

sóláđáđá'a, shílédéde'e [2026 sóláđáđá'a, sílédéde'e]

- » les jambes étendues sur le sol • **sákə nó sóláđáđá tə had'** [2026 sák nó sóláđáđá tə had']

vaste

bada-bada'a [2026 badabada'a]

padak-padakka'a [2026 padakpadakka'a]

pandəka'a, pandək-pandəkka'a [2026 pandəka'a, pandəkpadəka'a] (*vaste*)

ÉTENDUE (L' - DE LA TERRE)

gid' hákəda [2026 gid' hákda] (*litt. "tête de terre"*), cf. **hákəda** (*terre*) [2026 hákda]

- » sur toute l'étendue de la terre • **ném á ndíkə mə gid' hákəda** [2026 ném á ndíkə mə gid' hákda]

ÉTERNELLEMENT

aamedep

mpécék

- » elle vient me manger l'aliment pour mon fétiche éternellement • **a n sá ndámáyí đəf kúlə ga aa mpécík aa mpécék**

aa gid' zhígílé [2026 aa gid' zígílé] (*litt. "sur la tête du haut"*), cf. **géd'**

- » Tu le tords comme ça éternellement ? • **ká tərđa káta aa gid' zhígílé ginó dé ?** [2026 ká tərđa káta aa gid' zígílé ginó dé ?]

ÉTERNUEMENT

dishew [2026 disew]

» Il éternue • **á tsíy dishew** [2026 á cíy disew]

ÉTEULE

móedoes [2026 móedoes]

ÉTINCELANT

pour un feu

wúrtsátsátsáts [2026 wúrcácácác] (*pétillant*)

» Le feu fait des étincelles • **vogú wúrtsátsátsáts á ndzówáy** [2026 vogú wúrcácácác á njówáy]

ÉTIRÉ

ndor-ndorora'a, ndær-ndærœere'e [2026 ndorndorora'a, ndærndærœere'e] (*enflé*)

zlátáta'a

» Sa bouche est étirée • **mə nó zlátáta'a**

ÉTIRER

ndórd-, ndírdé, ndúrdá (*tendre*)

» Etire ton bras • **ndórdá riý ngaya**

ÉTOILE

banətay [2026 bantay]

étoile filante

ńngázl-zle [2026 ńngázl-zle]

ÉTONNER

rəzl-, rízlé, rúzlá (*devenir fou*)

» Il m'étonne • **á rəzlíyé**

jímd-, jímdé, júmdé, cf. **jím-, jímé, júmé** (*penser*)

» pourquoi ceci vous étonne-t-il ? • **ńta' á jímdəkíne ahəme ?** [2026 ńta' á jímdəkíne ahme ?]

ÉTOUFFÉ (POUR UN SON)

buwum buwum buwum (*sourd*)

ÉTRANGER

mayam (*étranger au village*)

mbúrókw

» Il part à l'étranger • **á də ná á mbúrókw**

» “Que vous soyez étrangers ou autochtones...” • **“kwá mbúrókw, kwá ndohíy í tə huɗ ngwáy...”** [2026 “kwá mbúrókw, kwá ndohíy ńtə huɗ ngwáy...”]

ÉTRANGLER

hórt-, hírté, húrtá

» Il étrangle quelqu'un • **á hírté dáyi ndó**

mórd-, mírdé, múrdá

» J'étrangle la chèvre • **í mírdé dáyi ɓókw**

geste d'étrangler

fəɗəf (*égorger*)

» On étrangle vite fait un poulet comme tout-à-l'heure en plus • **fəɗəf zlanə watsək māmatsa aadəɓa** [2026 fəɗəf zlanə wacək māmaca aadəɓa]

ETRE (V)

ndzáw [2026 njáw] (emploi particulier du perf.), cf. **ndzá, ndzáy, ndzáw** (vivre) [2026 njá, njáy, njáw]

- » Les testicules sont ainsi (avec geste démonstratif) ● **kúdíć á ndzáw kátá** [2026 kúdíć á njáw kátá]
- » Le temps est sombre dehors ● **sém á ndzáw aa ndúv-đuvve tə wuda** [2026 sém á njáw aa ndúvđuve tə wuda]
- » Le produit obtenu est une suspension ● **kwáf-kwáf-kwáffa' aa súkwíya' á ndzáw** [2026 kwáfkwáfkwáffa' aa skwíya' á njáw]
- » Où en sont-ils ? ● **ke aa tá ndzáw ké ?** [2026 ke aa tá njáw ké ?]

c'est

(ndú, súkwíy ...) mán [2026 (ndú, skwíy ...) mán] (litt. "homme, chose ... qui"), cf. **zhé, zhe, zhí, zá, za**

- » c'est un homme plein de sagesse ● **ndú mán maya ná á zhí kumba** [2026 ndú mán maya ná á zí kumba]

c'est (actualisateur dans un énoncé nominal)

á

- » C'est ce que nous faisons, nous Mafa ● **á súkwíy mán ngá gáw aa ngó Máfá** [2026 á skwíy mán ngá gáw aa ngó Máfá]
- » Qui c'est qui lui répond là-dessus ? ● **ndawá á m mbəđana aapə wá ?** [2026 ndawá á mmbəđana aapə wá ?]

c'est (employé pour "il est")

n, m

- » C'est très bien cultivé ● **m pəzá mbəlá-mbəlá** [2026 m pəzá mbəlá mbəlá]

ce n'est pas

kaḃa, kaḃay, kaḃiy

- » Ce n'est pas une poterie personnelle, c'est la poterie du père ● **giđ páts kaḃíy bábá** [2026 giđ páts kaḃíy bábá]
- » Ce n'est pas boire de la bière de mil qu'il fait ● **á sə zúm kaḃa**

ce n'est plus

ásakaḃay, ásakaḃa

- » C'est toi le chef maintenant, ce n'est plus moi ● **ká ámán bíy ántánta, yé ásakaḃáy**

ÉTROIT

fuza'a, fuz-fuzza'a, fuzhe'e, fuzh-fuzzhe'e [2026 fuza'a, fuzfuza'a, fuze'e, fuzfuze'e]

lúhwa'a, lúhw-lúhhwa'a, lúhwe'e, lúhw-lúhhwe'e [2026 lúhwa'a, lúhwłúhwa'a, lúhwe'e, lúhwłúhwe'e]

- » Les serpents rampent vers ce trou étroit et profond ● **shəshukwhíy tá hədá á vevíđ nílúhwa sa** [2026 səsukwhíy tá hədá á vevíđ nílúhwa sa]
- » Passez par la porte étroite ● **wa bəzá á matámagiy nílúhwe'e**

ÉTUI

gáy, gíy, giy (maison)

EUCALYPTUS CAMALDULENSIS

gáḃə vogwa (litt. "bâton de feu"), cf. **gáda**

EUNUQUE

kúḃét

EUPHORBIA

mádzəf midə ńngwar [2026 májəf midə ńngwar] (litt. "médicament de sorcier de mâle"), cf. **mádzáf** [2026 májáf]

balsamifera

zákə gəlakay [2026 zák gəlakay] (litt. "arceau de singe"), cf. **zák**

hirta

wu māmá (litt. “sein de mère”), cf. **wa**

kamerunica

mœngwele

sp.

məzla

zlagaw (croc d'animal)

mádzəf mār [2026 **májəf mār**] (litt. “médicament de nerf”), cf. **mádzáf** [2026 **májáf**]

mádzəf midə ngwáz [2026 **májəf midə ngwáz**] (litt. “médicament de sorcier de femme”)

unispina

húréf

EUROPÉEN

nasará

EUX

tóng'a

» Nul parmi eux ne pleure pour avoir de quoi subsister • **kwá ndú sətád təv́á tóng'a' á kudíy aa sukwiý ñndziy ná áaḅa** [2026 **kwá ndú stád təv́á tóng'a' á kudíy aa skwiý ñnjiy ná áaḅa**]

eux-mêmes

áá riy ta (litt. “avec leurs mains”), cf. **ráy, ríy, riy**

ÉVACUER

birketiḅ–, birketiḅe, burkwetiḅe (rejeter)

» D'après certains ça (boire de la suie, du piment) évacue (le fœtus) • **aa ngidḅ ḁokw, a m birketiḅadá á had'** [2026 **aa ngidḅ ḁokw, a m birketiḅdá áhad'**]

sang ou pus

wúrsl–, wúrslé, wúrslá

» Je saigne du nez • **í wúrslá pambéz tə hótśán** [2026 **í wúrslá pambéz tə hécán**]

ÉVALUER

lív–, lívé, lúvé (mesurer)

» Quant à toi, évalue bien la quantité de sel liquide seulement sinon si tu mets trop de sel ce sera mauvais. • **dey–dēy aa ká lívé ndá hútsəḁ ginə ḁiybə ka dá gáw hútsəḁ kumba aapá ámbəḅa** [2026 **deydēy aa ká lívé ndá húcəḁ ginə ḁiybə ka dá gáw húcəḁ kumba aapá ámbəḅa**]

pá, páy, páw (mettre), compl. **dáy** (“œil”)

évaluer un propos

dagal–, degele, dogwala (trier des graines)

» Évalue son propos (-là) avant d'y répondre • **dogwalḅ tsavəl nónḡa sətḅ mbḅla gamagá á ka mbəḁíy ápa** [2026 **dogwalḅ cavəl nónḡa sətḅ mbḅla gamagá á ka mbəḁíy ápa**]

S'ÉVANOUIR

ḅərzl–, ḅirzle, ḅurzla (assommer) suivi du pr.cop.intr. ou de **va** (“corps”)

» Il s'évanouit en riant aux éclats (“il s'éclate”) • **á ḅirzlḅ va aa níngwəshḅ tsḅk–tsḅkka'a** [2026 **á ḅirzlḅ va aa níngwəsḅ cḅkcḅka'a**]

ÉVEILLÉ

aa dáy, cf. **dáy, díy, diy** (œil)

» Reste éveillé • **ndzáw aa dáy** [2026 njáw aa dáy]

ÉVENTAIL

bebec

ÉVENTER

satar–, shetere, satara [2026 satar–, setere, satara]

S'ÉVENTER

fatar–, fetere, fatora (s'éventer)

» Il s'évente • **á feteró zaza**

ÉVIDEMMENT

á dáy, cf. **dáy, díy, diy** (œil)

» Evidemment ça me suffit • **déyé á dáy**

ÉVIDER

gwogúr–, gwægúré, gwogúrá

ÉVITER

suwđək–, shəwđike, suwđukwa [2026 suwđək–, suwđike, suwđukwa] (se soustraire)

» J'ai évité le rendez-vous • **í suwđəkə gá áwúda tə mpéslə–ráy** [2026 í suwđəkə gá áwúdatə mpésləráy]

suwtək–, shəwtike, suwtukwa [2026 suwtək–, suwtike, suwtukwa] (se soustraire)

» Tu as évité de travailler aujourd'hui • **ka suwtəkə ngayá áwúda tə mizlín pátsóná** [2026 ka suwtəkə ngayá áwúdatə mizlín pácná]

bəzana aa gécf, cf. **bəz–, bizhe, buza** (traverser) [2026 bəz–, bize, buza]

» Vous ne pouvez pas éviter de le faire (“en faire à votre tête”) • **kíné sláha mbəzana aa gid' 6a**

EXACT

kúza'a, kúz–kúzza'a, kúzhe'e, kúzh–kúzzhe'e [2026 kúza'a, kúzkúza'a, kúze'e, kúzkúze'e] (long et frêle)

» C'est lui qui m'a appris la loi de nos pères avec exactitude • **nónga' á ní ngərayí mə níkwérə bábəhiy ngó kúz–kúzza'a** [2026 nónga' á níngərayí mə níkwérə bábəhiy ngó kúzkúza'a]

EXACTEMENT

ghwe

» L'enfant est exactement le portrait de son grand-père • **kéró ghwe bábə bábə na**

ghwét–ghwét [2026 ghwétghwét]

» Ton habit est exactement comme le mien • **maslakə ngayi wunó ghwét–ghwét áré mán agaga** [2026 maslakə ngayi wunó ghwétghwét áré mán agaga]

suivi d'un numéral

ndzə6ák [2026 njə6ák]

ndzərá6 [2026 njərá6]

» Nous n'allons que tous les deux, moi et mon ami • **ngá də ngó ndzərá6 cew aá mandalə ga** [2026 ngá də ngó njərá6 cew aá mandalə ga]

» On ne peut en tirer que six fibres • **ndzərá6 mokwa aa mózúkw nó kátá** [2026 njərá6 mokwa aa mózúkw nó kátá]

EXAGÉRÉMENT

dándzá6a'a, dándzá6–ndzá66a'a [2026 dándzá6a'a, dándzá6njá6a'a] (exagéré)

» Elle s'enduit exagérément • **mbár aa və nó dándzá6–ndzá66a'a** [2026 mbár aa və nó dándzá6njá6a'a]

ḍigilke'e, ḍigilik-ḍigilike'e [2026 ḍigilke'e, ḍigilikḍigilike'e]

» Il pleure exagérément • **á kuḍíy ḍigilik-ḍigilikke'e** [2026 á kuḍíy ḍigilikḍigilike'e]

EXAGÉRER

páh-, péhé, póhwá (extraire une fibre de son écorce), compl. **wáy** ("vantardise")

» Tu exagères cette fois, n'est-ce pas ? • **ká péhé wiy ngayi sa mé ce ?**

EXAMINER

bébírz-, bebírzhé, bóbúrzhé [2026 bebírz-, bebírzé, bóbúrzhé]

war-, were, wara (voir), compl. **cívéd'** ("chemin")

» ils se réunirent pour examiner l'affaire • **á ta bucé vá á ta weró cívíde'e**

EXCEPTION (SANS -)

cuhw-cuhwe'e [2026 cuhwcuhe'e]

» Il va de maison en maison sans exception • **á jeró gíy cuhw-cuhwe'e** [2026 á jeró gíy cuhwcuhe'e]

wuskəḍ-wuskəḍfa'a [2026 wuskəḍwuskəḍfa'a] (unanimement)

» Tout le monde sans exception entre dans la danse • **ndó wuskəḍ-wuskəḍfa tə ígece** [2026 ndó wuskəḍwuskəḍfa tə ígece]

EXCÈS

gazáwá (émulation)

» Ne mangez pas avec excès • **kíne ndáw aá gazáwu báy**

EXCESSIF

mbádádádá'a, mbédédédé'e, mbád-mbádádá'a, mbéd-mbédédé'e [2026 mbádádádá'a, mbédédédé'e, mbádmbádádá'a, mbédmbédédé'e] (excessivement)

EXCLUSIF

néte'e

» Vos forgerons sont les vôtres exclusivement ? • **ngwazlə kínó néte ginó keḍe ?**

EXCLUSION D'UN ENFANT DE LA MAISON DE SON PÈRE

mamal (bannissement)

» et il leur dit "Ai-je mérité d'être exclus, ô mon père ? Pour quelle raison suis-je exclus, ô mon père ?" • **a n gadata :**
"Mamal me a bábé gá, mamal me a bábé ga"

EXCLUSIVITÉ

íviy (don)

» Cette affaire veut détruire l'exclusivité de notre travail • **súkwíy íta' á wáyí ígədasa ívíy mán angangé tə mizlen** [2026 skwíy íta' á wáyí ígədasa ívíy mán angangé tə mizlen]

EXCRÉMENT

zay

recouvert d'excréments

ngáfətsək-tsəkka'a [2026 ngáfəkcəkka'a]

» Son postérieur est recouvert d'excréments • **ziy ngáfətsək-tsəkka' aa vəzay** [2026 ziy ngáfəkcəkka' aa vəzay]

» Sa main est recouverte d'excrément • **riy nó ngáfətsək-tsəkka tə zay** [2026 riy nó ngáfəkcəkka tə zay]

EXCRÉMENTIEL

dúkw-dúkkwe'e, dúkw-dúkkwa'a [2026 dúkwdukkwe'e, dúkwdukkwa'a] (fétide)

» La sauce a une odeur excrémentielle • **lák dúkw-dúkw-dúkkwe' aa ná zhike** [2026 lák dúkwdukkdukkwe' aa ná zke]

EXCRÉTER

təh-, tihe, tuhwa

- » Et le bouc y excrète • á mazawul a n təhdó ziy ápa

ndiret-, ndirete, nduroete (fienter)

- » Le poulet excrète • watsók á ndiretó ziy á had' [2026 wacók á ndiretó ziy áhad']

mouvement de l'excrément

táp tap táp tap, cf. tap-, tepe, topa

- » Il excrète partout • táp tap táp aa ná tuhú ziy dókwa

EXEMPLE

ńléməde'e [2026 ńlémde'e]

EXHIBER (UN OBJET À VENDRE)

hasəd-, heshəde, hwasəda [2026 hasd-, hesde, hwasda], cf. has-, heshe, hwasə (chercher) [2026 has-, hese, hwasə]

wasəd-, weshəde, wasəda [2026 wasd-, wesde, wasda], cf. was-, weshe, wasa (rechercher intensément) [2026 was-, wese, wasa]

EXHORTER

kózlá, kózláy, kózláw (partager), compl. géd' ("tête")

- » il les exhorte à se réconcilier • á wáyí ńkəzlatə gíd a m pátə ndəv ápa

EXISTER

zhé, zhe, zhí, zá, za [2026 zé, ze, zí, zá, za] (être)

- » Ma mère existe • mámə gá á zhé [2026 mámə gá á zé]

- » ça existe • ná zhé [2026 ná zé]

EXORBITÉ

bálála'a, béléle'e

- » L'enfant a les yeux exorbités • kóró bálálá' aa díy tə wuda

búrsləslə'e

kúďátáta'a, kúďététe'e

vírzləzle'e, vírzlázla'a

EXORCISER

vit-, vite, vute (abuser)

wáz-, wézhé, wázá (brûler) [2026 wáz-, wézé, wázá], compl. gáy ("maison")

EXPLICITE

dzógáma'a, dzógám-dzógámma'a [2026 jógáma'a, jógámjógáma'a]

- » Il m'est venu explicitement dans la tête en rêve • á shikeyé á gíd dzógám-dzógámma tə ńshuwine [2026 á skeyé á gíd jógámjógáma tə ńsuwine]

njíréh-njíréhhe'e, ndzóráh-ndzóráhha'a [2026 njíréhnjíréhe'e, njóráhnjóráha'a] (clair)

EXPLIQUER

ngərd-, ngirde, ngurda, cf. ngər-, ngire, ngura (compter)

- » elle nous explique comment elle prépare à manger • á ngərdangə ke aa ná tíy sukwiý ńndíy ké [2026 á ngərdangə ke aa ná tíy skwiý ńndíy ké]

EXPLOITER

faire des bénéfices

ndá, ndáy, ndáw (manger)

» Et ils exploitent ton travail alors • **á ta ndíy sukwiý ngayí kólá** [2026 á ta ndíy skwiý ngayí kólá]

EXPLORER

tsuwǎ-, cuwǎe, tsuwǎa [2026 cuwǎ-, cuwǎe, cuwǎa]

» J'explore le pays • **í cuwǎǎ gid' wúdam**

EXPLOSER

tóe', tó'

» Il explose de rire • **tó' túghu na aa níngwéshé** [2026 tó' túghu na aa níngwésé]

» J'explose / J'ai explosé • **í tóe'a ga / i gáw tóe'a ga**

túghw-, túghwé, túghwá (percer)

EXPOSER

faire un exposé

ngər-, ngire, ngura (compter)

» et ils t'ont exposé ce dont je suis coupable • **á ta ngəraké málíy mán í gáw**

présenter un objet

hasəd-, heshəde, hwasəda [2026 hasd-, hesde, hwasda], cf. **has-, heshe, hwasə** (chercher) [2026 has-, hese, hwasə]

wasəd-, weshəde, wasəda [2026 wasd-, wesde, wasda], cf. **was-, weshe, wasə** (rechercher intensément) [2026 was-, wese, wasə]

EXPRÈS

aa ráy, cf. **ráy, ríy, riy** (main)

» Alors je resterai à la maison aujourd'hui exprès • **ayí í dá ndzíy á ngwíy pátsəna aá riy ga** [2026 ayí í dá njíy á ngwíy pátsəna aá riy ga]

EXPULSER

gursl-, gursle, gursla (extraire)

» J'expulse une souris de son trou • **í gurslá kwámá tə veved'**

EXTENSIBLE

kúzǎt-ǎtta'a, kúzhǎt-ǎtte'e [2026 kúzǎtǎtta'a, kúzhǎtǎtte'e] (élastique)

» La fibre est extensible • **zhéwúǎ kúzhǎt-ǎtta'a** [2026 zéwúǎ kúzhǎtǎtta'a]

EXTÉRIEUR

dəba (dos)

» Prends la face extérieure, c'est moi qui prends l'intérieur • **ndzáw angayá á dəba'a, yé á í dé á huǎa'a** [2026 njáw angayá á dəba'a, yé á í dé á huǎa'a]

» Surface extérieure d'un vêtement / extérieur d'une calebasse • **dəba maslaka / dəba kwokwáy**

wuda

» Et elle l'apporte à son mari à l'extérieur • **a n tsukwaná á bákiy nó tə wuda** [2026 a n ckwaná á bákiy nó tə wuda]

» Deux d'entre eux viennent de l'extérieur • **tá shiké tə wudá cew** [2026 tá ské tə wudá cew]

EXTORQUER

pərdá, pərdáy, pərdáw

EXTRAIRE

bálázl-, bílézlé, búlózla (enlever)

» Quand il (le bloc de fer nouvellement fondu) est entièrement extrait de sa gangue, on l'emporte à la maison •

bálázl-bálázlákáǎ á nda zúbákáǎ á ngwáy [2026 bálázl-bálázlákáǎ á nda zúbákáǎ á ngwáy]

» J'extrais une pierre • **í bílézlé kwá**

ɖats-, dece, ɖotsa [2026 ɖac-, dece, ɖoca] (*pressurer*)

» J'extrais la bière de mil • **í ɖecó zóm**

gursl-, gursle, gursla

» J'extrais un morceau de viande de ma dent • **í gursló zlówuf tɔ zléna ga**

mín-, míné, múné (*filer du coton*)

» S'il y a comme du sang à l'intérieur, elle l'en extrait avec soin • **mán náró pambəz n dáy ná ápa a m mínkáɖá áwúda tɔpə mbólá-mbólá** [2026 mán náró pambəz n dáy ná ápa a m mínkáɖá áwúda tɔpə mbólá mbólá]

ndá, ndáy, ndáw (*manger*)

» Et tu en extrais les mauvaises • **á ka ndakáɖíy ímbəɖiya' áwúda tɔva'a**

páh-, péhé, póhwá

» Tu l'écorces comment ? - Tu l'extrais du coeur (de la branche) fil par fil • **ká póhú níkeeke ? - ká póhú tɔ húɖa fíy aa ka**

pəlasl-, pilesle, pulosla (*enlever*)

» J'extrais une pierre du mur • **í pilesló kwá tɔ vɔgay**

puts-, puce, putsa [2026 puc-, puce, puca] (*arracher*)

» Il (le "sorcier") l'extrait de la maison de quelqu'un donc et il vient te le mettre chez toi • **á putsəká tɔ giy ndu ngidɔ máɖokw a n sá vaká á gáy** [2026 á pucká tɔ giy ndu ngidɔ máɖokw a n sá vaká á gáy]

sad-, shede, soɖa [2026 sad-, sede, soɖa]

» Extrais-moi une fibre de l'auvent de Tchidèmè là-bas • **sadəkáyí zhéwúɖ tɔ mozodə Cidéme ahəsa** [2026 sadkáyí zéwúɖ tɔ mozodə Cidéme ahsa]

S'EXTRAIRE

shik-, shike [2026 sk-, ske] *suivi d'un pr.cop.intr.* **ga, ngáyá, na ...** ("me, te, se...")

» Extrayez-vous de là • **wa shikə kíné áwúda** [2026 wa skə kíné áwúda]

EXTRAIRE

sləpats-, slipece, slupotsa [2026 sləpac-, slipece, slupoca]

» Le forgeron extrait le porte-malheur • **ngwazlá á slipecó ímbere**
» J'extrais les impuretés du mil • **í slipecó daw**

tsukwáɖá, tsukwá [2026 ckwáɖá, ckwá] (*apporter*)

» et il extrait l'embryon du ventre en question • **a n tsukwá kóró tɔ húɖa'a** [2026 a n ckwá kóró tɔ húɖa'a]

wúlázl-, wúlézlé, wúlázlá (*desceller*)

» J'extrais une pierre de terre • **í wúlézlé kwá**

rakáɖá (*avec suff. de rappr.*), cf. **rá, ráy, ráw** (*creuser un trou*)

» Ce médicament qu'on extrait de terre, il n'y en a pas qu'une seule sorte • **máɖzɔf mán ndá raká sɔ ɖokw, gide sɔtáɖ ginó kaɓay** [2026 májɔf mán ndá raká sɔ ɖokw, gide stáɖ ginó kaɓay]

tsakáɖá [2026 cakáɖá] (*avec suff. de rappr.*), cf. **tsá, tsáy, tsáw** (*frapper*) [2026 cá, cáy, cáw]

» Il extrait l'épine de son pied et il la jette dans le feu • **a n sá tsaká vatók tɔ sákə na a n kalədaná á díy á vogwa** [2026 a n sá caká vatók tɔ sákə na a n kaldaná á díy á vogwa]

EXTRÉMITÉ

géd (*tête*)

» Et cette fille accrocha les œufs à l'extrémité de son ongle • **á ɖəm sa a n sləɖɖədɔ sláslíy á gid njíhén**

vézay (postérieur)

extrémité d'une branche

ńvéngéleway

» Il est au bout de la branche. • **na aa mə ńvéngélewiw wáf**

extrémité de l'aile de la poule

ńmbálə-dzúwáy [2026 ńmbáləjúwáy]

extrémité en forme d'œil

dáy, díy, diy (œil)

» Naïf, en trayant, lui coupe l'extrémité du pis et la vache meurt • **Kwálambá á míne a n ngóla diy wu ná á mámə zle a m mətsə na** [2026 Kwálambá á míne a n ngóla diy wu ná á mámə zle a m məcə na]

extrémité supérieure d'une tige de mil

wuzl-wuzle, wuzl-wezl [2026 wuzlwuzle, wuzlwezl]

EXUBÉRANT

ďgilke'e, ďgilik-ďgilike'e [2026 ďgilke'e, ďgilikďgilike'e] (exagérément)